叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 帕纳杜尔之星(star Of Panadur) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕纳杜尔之星(Star of Panadur)

[stɑː(r)][pv; əv] -

STAR	OF	PANADUR
星星	的	-

帕纳杜尔之星

[baɪ] ['ælbət] [diː]['piːnə][ænd; ənd] ['henri] ['hæsə]

BY	ALBERT	de	PINA	AND	HENRY	HASSE
经过	阿尔伯特	德	菠萝	和	亨利	哈斯

作者：阿尔伯特·德皮纳和亨利·哈斯

[pn][ðə; ði]['bærən] [weɪsts] [pv; əv][jʊ'rəʊpə] , [tuː] [mə'ruːnd]

On	the	barren	wastes	of	Europa	,	two	marooned
在	这	荒芜	废物	的	欧洲	,	二	被困

在木卫二荒芜的沙漠上，两个被困的

[men] [fɔːt] , ['bætlɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [huːz] [laɪf]

men	fought	,	battling	over	an	animal	whose	life
男人	战斗	,	战斗	超过	一个	动物	谁	生活

男人们为了争夺一头动物的生命而大打出手。

[wʌn][hæd; həd] [seɪvd] .

one	had	saved	.
一	有	已保存	.

有人存了钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ænɪməlz]

There	was	no	fear	in	the	animal's
那里	曾是	不	害怕	在	这	动物

这只动物脸上没有丝毫恐惧。

[aɪz] — ['əʊnli][ðə; ði] [gliːm] [pv; əv][ə; eɪ] [wɪəd] [ʌn'ɜːθli] ['nɒlɪdʒ]

eyes	—	only	the	gleam	of	a	weird	unearthly	knowledge
眼睛	—	仅有的	这	闪耀	的	一个	诡异的	超凡脱俗的	知识

眼睛——只有闪烁着一种怪异的、超凡脱俗的知识光芒

[ðæt] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [end] .

that	foretold	the	way	the	fight	would	end	.
那	预言	这	方式	这	斗争	会	结尾	.

这预示了这场战斗的结局。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .

Planet	Stories	March	1943	.
行星	故事	行进	-	.

星球故事 1943年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [hjuː] ! [hjuː] !

"	Hugh	!	Hugh	!
"	休	!	休	!

"休！休！

[ðeəz; ðəz][laɪf][hɪə(r)] . . .

There's	life	here	.	.	.
有	生活	这里	.	.	.

这里充满生机.....

[lʊk] . . . [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

look	.	.	.	look	at	this	!
看	.	.	.	看	在	这	!

瞧.....看看这个!

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kævən] !

Found	it	in	a	cavern	!
成立	它	在	一个	洞穴	!

在山洞里找到的!

" [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪg'zʌltənt] [ænd; ənd] ['gliːfl] .

"	The	shrill	voice	was	exultant	and	gleeful	.
"	这	尖锐	嗓音	曾是	眉飞色舞	和	兴高采烈	.

那尖锐的声音充满了兴奋和喜悦。

[hjuː] [bɛ'tɑːŋˌkʊrt] ['kwɪkli] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][hiː; hi] [tend] ,

Hugh	Betancourt	quickly	rose	from	the	fire	he	tended	,
休	贝当古	迅速地	玫瑰	从	这	火	他	倾向于	,

休·贝坦科特迅速从他照看的火堆旁站了起来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['stɑːtld] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːri] ['bʌnd(ə)l][dʒɪm] ['brænɪgən] [grɑːsp, græsp] ['fɜːmli] [baɪ]

and	turned	startled	eyes	on	the	furry	bundle	Jim	Brannigan	grasped	firmly	by
和	转向	惊慌	眼睛	在	这	毛茸茸的	捆	吉姆	布兰尼根	抓住	牢牢	经过

[ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ɪts] [nek] .

the	scruff	of	its	neck	.
这	颈背	的	它是	脖子	.

吉姆·布兰尼根紧紧抓住毛茸茸的小家伙的脖子，惊愕地转过头去。

[æt; ət][fɜːst] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪkwɪd] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['sɪlvəri] [fɜː(r)]

At	first	,	nothing	was	visible	but	the	liquid	sheen	of	the	thing's	silvery	fur
在	第一的	,	没有什么	曾是	可见的	但	这	液体	光泽	的	这	事物	银色	毛皮

;

;
;

起初，除了那东西银色皮毛的液态光泽之外，什么也看不见；

[bʌt; bət][æz; əz][dʒɪm] ['rʌfli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [hjuː] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [gɑːsp][ɒv; əv]

but	as	Jim	roughly	thrust	it	out	,	Hugh	gave	an	involuntary	gasp	of
但	作为	吉姆	大致	推力	它	出去	,	休	给予	一个	非自愿	喘气	的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

但当吉姆粗暴地把它塞进去时，休不由自主地倒吸了一口气，表示惊讶。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [smɔːl] , [traɪ'æŋgjələ(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] !

The	creature's	small	,	triangular	face	was	nothing	less	than	beautiful	!
这	生物的	小的	,	三角形	脸	曾是	没有什么	较少的	比	美丽的	!

这只生物的小巧三角形脸庞简直美极了!

[ɪts] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] , [laɪk] ['berəl] , [set] [waɪd] [ə'pɑ:t] .

Its	eyes	were	soft	and	large	and	luminous	,	like	beryls	,	set	wide	apart	.
它是	眼睛	是	柔软的	和	大的	和	发光的	,	喜欢	绿柱石	,	放	宽的	除	.

它的眼睛柔和、大而明亮，像绿柱石一样，两眼间距很宽。

[ə'bʌv] [ɪts] [brɔ:d] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [meɪn] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [fɜ:(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [pi:k] ,

Above	its	broad	forehead	a	short	mane	of	silver	fur	,	beginning	in	a	widow's	peak	,
多于	它是	广阔	前额	一个	短的	鬃毛	的	银	毛皮	,	开始	在	一个	寡妇的	顶峰	,

它宽阔的额头上方长着一小撮银色的鬃毛，从美人尖开始向上生长。

[fel] [bæk] [klaʊd] - [sɒft] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] .

fell	back	cloud	-	soft	and	shimmering	.
跌倒	后退	云	-	柔软的	和	闪闪发光	.

飘落下来，如云般柔软，闪闪发光。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [tɔ:l] , [slɪm] , [fɜ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [θrəʊt] - [laɪn] ;

It	was	about	three	feet	tall	,	slim	,	furred	to	the	throat	-	line	;
它	曾是	关于	三	脚	高的	,	苗条的	,	毛茸茸的	到	这	喉	-	线	;

它大约三英尺高，体型纤细，身上长满了毛，一直延伸到喉部；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['baɪped] [wɪð] ['slendə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [sɪks] - ['fɪŋgəd] [hændz] .

a	strange	biped	with	slender	arms	and	six	-	fingered	hands	.
一个	奇怪的	双足动物	和	苗条	武器	和	六	-	用手指	双手	.

一种奇特的双足动物，长着细长的手臂和六根手指。

" [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒɪm] , [gəʊ] ['i:zi] !

"	Damn	it	,	Jim	,	go	easy	!
"	该死	它	,	吉姆	,	去	简单的	!

“该死的，吉姆，手下留情！”

[ju:v] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['stræŋgld] [ˌaɪ 'ti:] !

You've	all	but	strangled	it	!
你已经	全部	但	被勒死	它	!

你几乎把它扼杀了！

[hɪə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Here	give	it	to	me	.
这里	给	它	到	我	.

给我。

" [hju:] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

"	Hugh	extended	his	arms	.
"	休	扩展	他的	武器	.

休伸出了双臂。

" [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'ti:] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] , [ɪts] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dʒæk] - ['ræbɪt] , " [dʒɪm] ['kɔ:ʃən] ,

"	Don't	let	it	get	away	from	you	,	it's	faster	than	a	jack	-	rabbit	,	"	Jim	cautioned	,
"	不	让	它	得到	离开	从	你	,	它是	快点	比	一个	杰克	-	兔子	,	"	吉姆	警告	,

“别让它跑掉了，它比野兔还快，”吉姆警告道。

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [hæm] - [saɪzd] [hænd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] .

extending	the	ham	-	sized	hand	in	which	he	held	the	creature	.
扩展	这	火腿	-	尺寸	手	在	哪个	他	握住	这	生物	.

他伸出那只火腿般粗大的手，手里拿着那个生物。

" ['lʌkɪli] , [ai] [sə'praɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [keɪv] - [laɪk] ['gʌli] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp]

" **Luckily , I surprised it in a sort of cave - like gully , where it couldn't escape**

" 幸运的是 , 我 惊讶 它 在 一个 种类 的 洞穴 - 喜欢 沟壑 , 在哪里 它 不能 逃脱

. : .

"幸运的是，我在一个类似洞穴的沟壑里发现了它，它无处可逃。"

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [fu:d] , [hju:] !

It means food , Hugh !

它 方法 食物 , 休 !

休，那意味着食物！

[lɒts] [ɒv; əv] [fu:d] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] !

Lots of food if we can find more of these animals !

很多 的 食物 如果 我们 能 寻找 更多的 的 这些 动物 !

如果我们能找到更多这类动物，就能获得大量食物！

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

" **For a moment ,**

" 为了 一个 片刻 ,

"片刻之间，

[ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz] [ɒn] [ðɪs] ['helɪʃ] ['sætəlaɪt] [in'gʌlf] [hju:] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv]

the incipient madness of many days on this hellish satellite engulfed Hugh in a wave

这 初期 疯狂 的 许多 天 在 这 地狱般的 卫星 吞噬 休 在 一个 海浪

[ɒv; əv] ['nɔ:ziə] .

of nausea .

的 恶心 .

在这颗如同地狱般的卫星上，连续多日的疯狂逐渐蔓延，休感到一阵恶心。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['grævəti] - [skri:n] ['teərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['pivət] ,

He remembered the gravity - screen tearing from its pivots ,

他 记得 这 重力 - 屏幕 撕裂 从 它是 枢轴 ,

他记得重力幕布从枢轴上撕裂的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] [pʊl] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] ; [ðə; ði][lɑ:st]

and the space - ship caught in the tremendous pull of Jupiter ; the last

和 这 空间 - 船 捕捉 在 这 巨大的 拉 的 木星 ; 这 最后的

['despərət] [traɪ][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,

desperate try at the controls ,

绝望的 尝试 在 这 控制 ,

飞船被困在木星巨大的引力中；这是人类最后一次绝望地尝试控制飞船。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['taɪni] [dɑ:k] [bʌlk] [ɒv; əv][jʊ'rəʊpə] [kɜ:rvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][met][ðem; ðəm] ['hedlɒŋ] .

and then the tiny dark bulk of Europa curving up to met them headlong .

和 然后 这 微小的 黑暗的 大部分 的 欧洲 弯曲 向上 到 遇见 他们 一头扎 .

然后，木卫二那小小的黑色身躯弯曲着向上，迎面撞了上来。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['tʃɪələs] [deɪz] [ɒv; əv] ['baɪtɪŋ][kəʊld] [wen] [ðə; ði]['taɪni] ['sætəlaɪt] [feɪst] [ðə; ði]

There had been cheerless days of biting cold when the tiny satellite faced the

那里 有 到过 冷冷清清 天 的 咬 寒冷的 什么时候 这 微小的 卫星 面对 这

['dɪstənt] ['pælɪd] [sʌn] .

distant pallid sun .

遥远 苍白 太阳 .

当这颗小小的卫星面向遥远苍白的太阳时，曾有过令人沮丧的寒冷日子。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [naɪts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['kæntəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['dænti] ,

There had been nights that were like a canto out of Dante ,

那里 有 到过 夜晚 那 是 喜欢 一个 坎托 出去 的 但丁 ,

有些夜晚，如同但丁诗作中的一章。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn]['dʒuːpɪtərz] [red] [kəʊld] - [gləʊ] .

as	they	were	bathed	in	Jupiter's	red	cold	-	glow	.
作为	他们	是	洗澡	在	木星的	红色的	寒冷的	-	辉光	.

他们沐浴在木星冰冷的红色光芒中。

[mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['riːz(ə)n] , [hjuː] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] [fuːd]

More	recently	,	and	for	more	reason	,	Hugh	remembered	the	dwindling	food
更多的	最近	,	和	为了	更多的	原因	,	休	记得	这	逐渐减少	食物

[sə'plaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] ['vænɪʃd] .

supply	which	had	now	quite	vanished	.
供应	哪个	有	现在	相当	消失了	.

最近，休又因为更多原因想起了日益减少、如今已完全消失的粮食供应。

" [jes] , [fuːd] , " [hjuː] ['ekəud] [dʒɪmz] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

"	Yes	,	food	,	"	Hugh	echoed	Jim's	words	in	a	hoarse	whisper	.
"	是的	,	食物	,	"	休	回声	吉姆的	字	在	一个	嘶哑	耳语	.

"是的，食物，"休用沙哑的低语重复着吉姆的话。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][spft] [wɔːm] ['bɒdi][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['fɜːmnəs] .

He	grasped	the	soft	warm	body	in	his	hands	with	gentle	firmness	.
他	抓住	这	柔软的	温暖的	身体	在	他的	双手	和	温和的	硬度	.

他用温柔而坚定的双手紧紧握住了柔软温暖的身体。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [lɪmp][ænd; ənd][ɪ'nɜːt] [wɪð] [ɪts] [aɪz] [kləʊzd] .

The	creature	did	not	try	to	escape	,	it	lay	limp	and	inert	with	its	eyes	closed	.
这	生物	做过	不是	尝试	到	逃脱	,	它	躺	跛行	和	惰性	和	它是	眼睛	关闭	.

那生物没有试图逃跑，它瘫软地躺着，双眼紧闭。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [fuːd] ['dʌznt] [kwaɪt] [sɒlv] ['aʊə(r)] ['prɒbləm] .

"	But	—	but	food	doesn't	quite	solve	our	problem	.
"	但	—	但	食物	不	相当	解决	我们的	问题	.

"但是——但是食物并不能完全解决我们的问题。"

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['ɒksaɪd]['krɪst(ə)l][tuː; tə] ['ælɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l]['smeltə(r)] ,

Unless	we	can	find	some	oxide	crystal	to	alloy	in	the	portable	smelter	,
除非	我们	能	寻找	一些	氧化物	水晶	到	合金	在	这	便携的	冶炼厂	,

[wɪr] [sʌŋk] .

we're	sunk	.
是	沉没	.

除非我们能找到一些氧化物晶体，以便在便携式冶炼炉中进行合金化，否则我们就完蛋了。

[dʒɪm] , [ðæt] ['dʒægɪd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [praʊ] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ɪt'self] !

Jim	,	that	jagged	hole	in	the	prow	isn't	going	to	repair	itself	!
吉姆	,	那	锯齿状	洞	在	这	船首	不是	去	到	维修	本身	!

吉姆，船头那个锯齿状的洞可不会自己修好！

" [dʒɪmz] ['ɔːdnrəli] [red] [feɪs] [gruː] [redə(r)] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

"	Jim's	ordinarily	red	face	grew	redder	with	anger	,
"	吉姆的	按说	红色的	脸	生长	更红	和	愤怒	,

吉姆原本就红扑扑的脸，现在因为生气变得更红了。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [ðæt]

until	there	was	no	distinguishing	between	the	color	of	his	hair	and	that
直到	那里	曾是	不	区别	之间	这	颜色	的	他的	头发	和	那

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	his	face	.
的	他的	脸	.

直到他的头发颜色和脸的颜色完全无法区分。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [snɑːrld] , " [səʊ][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði]['ɒksaɪd] !

"	All	right	,	"	he	snarled	,	"	so	we	need	the	oxide	!
"	全部	正确的	,	"	他	纠缠	,	"	所以	我们	需要	这	氧化物	!

"好吧，"他咆哮道，"所以我们需要氧化物！"

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wɪv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [kəʊld] [hel] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] , [ænd; ənd]

For	days	we've	been	searching	all	over	this	cold	hell	for	some	,	and
为了	天	我们已经	到过	搜索	全部	超过	这	寒冷的	地狱	为了	一些	,	和

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

where	are	we	?
在哪里	是	我们	?

我们已经在这冰天雪地里找了好几天了，我们现在在哪儿呢?

[aɪ] [stɪl] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] ['prɒbləm] [ɪz] [fuːd] ！ "

I	still	maintain	our	immediate	problem	is	food	!	"
我	仍然	维持	我们的	即时	问题	是	食物	！	"

我仍然坚持认为我们眼下的首要问题是粮食!

" [jes] , [jes] , [fuːd] , " [hjuː] [m'ɜːməd] .

"	Yes	,	yes	,	food	,	"	Hugh	murmured	.
"	是的	,	是的	,	食物	,	"	休	低声说道	.

“是啊，是啊，食物，”休低声说道。

[waɪ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['veɪgli] ,

Why	,	he	wondered	vaguely	,
为什么	,	他	想知道	依稀	,

他迷迷糊糊地想，为什么呢?

[wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][held] [ðɪs] [lɪmp] [wɔːm] ['kriːtʃə(r)]

was	he	so	reluctant	to	talk	about	it	while	he	held	this	limp	warm	creature
曾是	他	所以	不情愿的	到	讲话	关于	它	尽管	他	握住	这	跛行	温暖的	生物

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ?

in	his	arms	?
在	他的	武器	?

他抱着这个温热软绵绵的小家伙，难道就这么不愿意谈论这件事吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] ['steərɪŋ]

He	looked	down	at	it	again	,	and	was	startled	to	find	himself	staring
他	看起来	向下	在	它	再次	,	和	曾是	惊慌	到	寻找	他自己	凝视

['ɪntuː][ɪts][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪz] .

into	its	extraordinary	eyes	.
进入	它是	非凡的	眼睛	.

他再次低头看向它，却惊讶地发现自己正凝视着它那双非凡的眼睛。

['lɪmpɪd] , ['brɪliənt] , [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [naʊ] ,

Limpid	,	brilliant	,	full	of	a	semi	-	human	intelligence	now	,
清澈的	,	杰出的	,	满的	的	一个	半	-	人类	智力	现在	,

清澈、聪颖，如今充满了半人半神的智慧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm] [hjuːz] [əʊn] [aɪz] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

they	were	scarcely	a	foot	from	Hugh's	own	eyes	—	and	for	a	single
他们	是	几乎	一个	脚	从	休的	自己的	眼睛	—	和	为了	一个	单身的

['ɪnstənt] [hjuː] [hæd; həd][ðə; ði]['kreɪzi][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ]['fɪksəti]

instant	Hugh	had	the	crazy	idea	that	they	were	filled	with	a	strange	fixity
立即的	休	有	这	疯狂的	主意	那	他们	是	已填	和	一个	奇怪的	固定性

[ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,

of	purpose	,
的	目的	,

它们离休的视线几乎只有一英尺远——就在那一瞬间，休竟然疯狂地想到，它们充满了一种奇怪的坚定目标。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

almost	as	if	it	were	trying	to	convey	something	to	him	there	in	the
几乎	作为	如果	它	是	尝试	到	传达	某物	到	他	那里	在	这

[ə'pɔːlɪŋ] ['saɪləns][ɒv; əv][jʊ'rəʊpə] .

appalling	silence	of	Europa	.
令人震惊	沉默	的	欧洲	.

仿佛在欧罗巴令人毛骨悚然的寂静中，它试图向他传达某种信息。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kəʊld] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hjuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [jʊ'rəʊpə] .

A	sudden	cold	came	over	Hugh	that	was	not	the	cold	of	Europa	.
一个	突然	寒冷的	来了	超过	休	那	曾是	不是	这	寒冷的	的	欧洲	.

休突然感到一阵寒意袭来，但这并非木卫二的寒冷。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [æn; ən] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ə'weɪ] ,

It	took	quite	an	effort	for	him	to	tear	his	own	eyes	away	,
它	采取	相当	一个	努力	为了	他	到	撕	他的	自己的	眼睛	离开	,

他费了好大劲才把目光从脸上移开。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [ɒv; əv] [hɪm'self] , " [ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] ?

then	he	laughed	and	whispered	inquiringly	of	himself	,	"	Am	I	going	crazy	?
然后	他	笑了	和	低声说道	询问地	的	他自己	,	"	是	我	去	疯狂的	?

然后他笑着低声自问："我是不是疯了？"

['meɪbi] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [æt; ət] [lɑːst] .

Maybe	this	place	is	beginning	to	get	me	at	last	.
或许	这	地方	是	开始	到	得到	我	在	最后的	.

或许这个地方最终还是让我感到厌倦了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [θɔːt] . . . .

For	a	moment	I	thought	.	.	.	.
为了	一个	片刻	我	想法	.	.	.	.

我当时想……

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [ʌn'iːzɪli] .

"	He	shrugged	uneasily	.
"	他	耸了耸肩	不安地	.

他不安地耸了耸肩。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['mʌmblɪŋ] ?

"	What	are	you	mumbling	?
"	什么	是	你	喃喃自语	?

你在嘟囔什么?

" [dʒɪm] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ɪrɪtəbli] , [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [fɔːm] ['bʌlkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'zɑː(r)] ['dʒægɪd]

"	Jim	demanded	irritably	,	his	huge	form	bulking	against	the	bizarre	jagged
"	吉姆	要求	易怒地	,	他的	巨大的	形式	增肌	反对	这	怪异	锯齿状

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

"吉姆烦躁地问道，他庞大的身躯与这片奇异崎岖的地形形成了鲜明的对比。"

" [aɪ'd] [hæv; həv] [slɪt] [ðæt] [θɪŋz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [skɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ?

"	I'd	have	slit	that	thing's	throat	and	skinned	it	already	?
"	ID	有	缝隙	那	事物	喉	和	去皮	它	已经	?

"我早就割开那东西的喉咙，剥了它的皮了？"

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] — — "

Here	,	give	it	—	—	"
这里	,	给	它	—	—	"

给你——"

" [weɪt] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Wait	,	you	fool	!
"	等待	,	你	傻子	!

"等等，你这个傻瓜！"

" [hjuːz] ['ɔːdnrəli] ['θɔːtf(ə)l] , ['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [hɑːd] ,

"	Hugh's	ordinarily	thoughtful	,	hazel	eyes	were	bright	now	and	hard	,
"	休的	按说	周到	,	榛	眼睛	是	明亮的	现在	和	难的	,

休平日里若有所思的淡褐色眼睛此刻却明亮而锐利。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][dʒɪmz] ['grɑːspɪŋ] [hænd] .

as	he	drew	back	from	Jim's	grasping	hand	.
作为	他	画	后退	从	吉姆的	抓握	手	.

他挣脱了吉姆伸过来的手。

" [wɪr] [ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][faɪnd][laɪf][ɒn][jʊ'rəʊpə] , [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][wʌnz][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] ;

"	We're	the	first	to	find	life	on	Europa	,	the	only	ones	to	see	what	inhabits	it	;
"	是	这	第一的	到	寻找	生活	在	欧洲	,	这	仅有的	一个	到	看	什么	居住地	它	;

“我们是第一个在木卫二上发现生命的人类，也是唯一一个看到木卫二上居住着什么生物的人类；

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dæmd] ['stʌmək] .

and	all	you	can	think	of	is	your	damned	stomach	.
和	全部	你	能	思考	的	是	你的	该死的	胃	.

你满脑子想的都是你那该死的肚子。

[juː; jʊ][kænt][biː; bi] [stɑːvd] , [juː; jʊ][et; eɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ! "

You	can't	be	starved	,	you	ate	this	morning	!	"
你	不能	是	饥饿	,	你	吃	这	早晨	!	"

你不可能挨饿，你早上还吃过东西呢！

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dʒɪm] [snɑːrld] .

"	Yes	,	and	that	was	the	last	of	it	,	"	Jim	snarled	.
"	是的	,	和	那	曾是	这	最后的	的	它	,	"	吉姆	纠缠	.

“没错，这就是最后一件事了，”吉姆咆哮道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʌgli] [naʊ] [ænd; ənd] ['pɜːpəsf(ə)l] .

His	face	was	ugly	now	and	purposeful	.
他的	脸	曾是	丑陋的	现在	和	有目的的	.

他现在的脸色丑陋而刻薄。

" [wel] , [aɪm] ['hʌŋgrɪ] [ə'gen] ,

"	Well	,	I'm	hungry	again	,
"	出色地	,	我是	饥饿的	再次	,

“嗯，我又饿了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [ðiːz] [jʊ'roʊpən][ˌkæŋgə'ruːz][ai][eɪm][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [kept] [wɔːm] .

and	now	that	I've	found	these	Europan	kangaroos	I	aim	to	be	fed	and	kept	warm	.
和	现在	那	我已经	成立	这些	欧洲	袋鼠	我	目的	到	是	美联储	和	保留	温暖的	.

既然我已经找到了这些欧洲袋鼠，我的目标是得到食物和温暖。

['nəʊtɪs] [haʊ] [faɪn] [ðæt] [pelt][ɪz] ?

Notice	how	fine	that	pelt	is	?
注意	如何	美好的	那	毛皮	是	?

注意看这皮毛有多细腻?

" [hjuː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] , [ɪn'diːd] .

"	Hugh	had	noticed	,	indeed	.
"	休	有	注意到	,	的确	.

“休确实注意到了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃiːn] [ænd; ənd] [ɐl'aɪvnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	noticed	even	more	,	the	peculiar	sheen	and	aliveness	of	it	,
他	有	注意到	甚至	更多的	,	这	奇特	光泽	和	活力	的	它	,

他甚至注意到了它更奇特的光泽和活力。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['enədʒi] .

as	if	it	were	surcharged	with	a	definite	energy	.
作为	如果	它	是	附加费	和	一个	定	活力	.

仿佛被注入了某种确定的能量。

[æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kləʊz] , [ə; eɪ] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] ['sləʊli] [dɪ'fjuːzd]

As	he	held	the	creature	close	,	a	warm	feeling	of	well	-	being	slowly	diffused
作为	他	握住	这	生物	关闭	,	一个	温暖的	感觉	的	出色地	-	存在	缓慢地	扩散

[θruː] [hɪm] .

through	him	.
通过	他	.

当他把这只动物抱在怀里时，一股温暖的幸福感慢慢地在他心中蔓延开来。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ,

And	something	,
和	某物	,

还有一件事，

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][feɪnt]['ekəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['bækgraʊnd] [tuː; tə]

something	like	a	faint	echo	in	his	brain	was	like	a	shadowy	background	to
某物	喜欢	一个	头晕的	回声	在	他的	脑	曾是	喜欢	一个	阴暗的	背景	到

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	thoughts	.
他的	想法	.

他脑海中仿佛响起了一阵微弱的回声，如同阴影般笼罩着他的思绪。

[jes] , [hiː; hi] [njuː] ;

Yes	,	he	knew	;
是的	,	他	知道	;

是的，他知道；

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] [fɜː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

here	was	food	and	here	was	warm	fur	against	the	eternal	cold	of	the
这里	曾是	食物	和	这里	曾是	温暖的	毛皮	反对	这	永恒	寒冷的	的	这

['sætəlaɪt] .

satellite	.
卫星	.

这里有食物，这里有温暖的皮毛，可以抵御卫星上永恒的寒冷。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [speɪs] [suːts] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] ,

But	their	space	suits	protected	them	in	a	measure	against	the	cold	,
但	他们的	空间	西装	受保护	他们	在	一个	措施	反对	这	寒冷的	,

但他们的宇航服在一定程度上保护他们免受寒冷侵袭。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][səb'sɪst][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .

and	if	necessary	they	could	subsist	a	few	more	days	without	eating	.
和	如果	必要的	他们	可以	生存	一个	很少	更多的	天	没有	吃	.

如有必要，他们可以不进食再坚持几天。

[pə'hæps] [baɪ] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)]['krɪst(ə)l]['ɒksaɪd] ,

Perhaps	by	then	they	would	find	some	of	the	rare	crystal	oxide	,
也许	经过	然后	他们	会	寻找	一些	的	这	稀有的	水晶	氧化物	,

或许到那时他们就能找到一些稀有的晶体氧化物了。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðeə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [liːv] .

enough	to	repair	their	ship	and	leave	.
足够的	到	维修	他们的	船	和	离开	.

足够他们修好船并离开。

[pə'hæps] . . . .

Perhaps	.	.	.	.
也许	.	.	.	.

也许....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] , ['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [hjuː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	a	long	chance	,	almost	an	impossibility	,	and	Hugh	knew	it	;
它	曾是	一个	长的	机会	,	几乎	一个	不可能	,	和	休	知道	它	;

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but	now	,
但	现在	,

这机会渺茫，几乎不可能，休也明白这一点；但现在，

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] .

also	,	he	knew	what	he	must	do	.
还	,	他	知道	什么	他	必须	做	.

而且，他也知道自己必须做什么。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	it	.
他	做过	它	.

他做到了。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'teɪstfl] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [naʊ] ['əʊpənli] - [bə'lɪdʒərənt]['pɑːtnə(r)] , [hiː; hi] [stept]

With	a	distasteful	glance	at	his	now	openly	-	belligerent	partner	,	he	stepped
和	一个	令人厌恶的	瞥一眼	在	他的	现在	公然	-	好战的	伙伴	,	他	步

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

他厌恶地瞥了一眼现在公然挑衅的同伴，然后走上前去。

[ðen] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌdnnəs] [hiː; hi] [ləːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [id] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Then	with	unexpected	suddenness	he	lurched	as	if	he'd	lost	his	footing	on	the
然后	和	意外	突然	他	踉跄了一下	作为	如果	他会	丢失的	他的	立足点	在	这

[rʌf] [tə'reɪn] .

rough	terrain	.
粗糙的	地形	.

然后，他突然间踉跄了一下，好像在崎岖的地形上失去了立足之地。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ['saɪdweɪz] .

He	stumbled	sideways	.
他	踉跄	侧身	.

他踉跄了一下，侧身倒去。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [fel] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	twisted	and	fell	deliberately	to	the	ground	.
他	扭曲	和	跌倒	故意地	到	这	地面	.

他扭动身体，故意倒在了地上。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][ɑːmz] [waɪd] .

He	opened	his	arms	wide	.
他	打开	他的	武器	宽的	.

他张开双臂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['klʌmzɪli] [dʌn] , [hjuː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ɪnstəntli] .

It	was	rather	clumsily	done	,	Hugh	realized	that	instantly	.
它	曾是	相当	笨拙地	完毕	,	休	已实现	那	即刻	.

休立刻意识到，这件事做得相当笨拙。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['fɜːri] ['kriːtʃə(r)] [sprɔːld] [tuː] , [ɪ'məʊbaɪl] , [weə(r)]

For	an	infinitesimal	moment	,	the	furry	creature	sprawled	too	,	immobile	,	where
为了	一个	无穷小	片刻	,	这	毛茸茸的	生物	蔓延	也	,	不动	,	在哪里

[hjuːz] [mə'mentəm] [hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Hugh's	momentum	had	flung	it	.
休的	势头	有	扔	它	.

那只毛茸茸的小家伙也一动不动地瘫倒在地，被休的惯性甩到了那里，只持续了一瞬间。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪzd] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈkæni] [ɪnˈtensəti] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːθmənz] [aɪz] .

It	gazed	with	an	uncanny	intensity	into	the	Earthman's	eyes	.
它	凝视	和	一个	不可思议	强度	进入	这	地球人的	眼睛	.

它用一种异乎寻常的专注目光凝视着地球人的眼睛。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] [liːp] [ɒv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	in	a	single	,	graceful	leap	of	incredible	speed	,	it	was	gone	into	the
然后	在	一个	单身的	,	优美	飞跃	的	极好的	速度	,	它	曾是	已消失	进入	这

['grəʊɪŋ] [red] [heɪz] ,

growing	red	haze	,
生长	红色的	阴霾	,

然后，它以惊人的速度，优雅地一跃，消失在越来越浓的红色薄雾中。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd]['dʒuːpɪtərz][məˈkɑːbrə] [gləʊ] ['ʃætəd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [krægz] .

as	night	came	on	and	Jupiter's	macabre	glow	shattered	the	surrounding	crags	.
作为	夜晚	来了	在	和	木星的	恐怖	辉光	破碎	这	周围	峭壁	.

夜幕降临，木星阴森的光芒照亮了周围的峭壁。

" [juː; jʊ] [fuːl] , [juː; jʊ]['ʌtə(r)] [dæmd] [fuːl] !

"	You	fool	,	you	utter	damned	fool	!
"	你	傻子	,	你	说出	该死的	傻子	!

你这个傻瓜，你这个彻头彻尾的傻瓜！

" [dʒɪm] ['brænɪgən] [skriːmd] , ['lɪvɪd] [wɪð] [reɪdʒ] .

"	Jim	Brannigan	screamed	,	livid	with	rage	.
"	吉姆	布兰尼根	尖叫	,	铁青	和	愤怒	.

吉姆·布兰尼根怒不可遏，大声尖叫起来。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [dɪˈlɪbərətli] !

"	You	did	that	deliberately	!
"	你	做过	那	故意地	!

“你是故意的！”

" [ðen] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['lɔːntʃɪŋ] [æt; ət] [hjuː] ,

"	Then	his	huge	body	was	launching	at	Hugh	,
"	然后	他的	巨大的	身体	曾是	发射	在	休	,

然后他庞大的身躯向休扑了过去，

[ðə; ði] [greɪt] ['hevi] [fɪsts] ['læʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['pɪstənz] .

the	great	heavy	fists	lashing	out	with	the	force	of	pistons	.
这	伟大的	重的	拳头	鞭打	出去	和	这	力量	的	活塞	.

巨大的重拳如活塞般猛烈地挥出。

[hjuː] , ['laɪtə(r)] [bʌt; bət][mɔː(r)] [laɪð] , [hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə][rəʊl][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd]

Hugh	,	lighter	but	more	lithe	,	had	only	time	to	roll	to	one	side	and
休	,	打火机	但	更多的	轻盈	,	有	仅有的	时间	到	卷	到	一	边	和

[rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

regain	his	feet	.
恢复	他的	脚	.

休虽然体重减轻了，但身手更加敏捷，他只来得及侧身翻滚，重新站稳脚跟。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʌkɪŋ] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [bləʊz] , [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['rʌʃɪz] ,

Then	he	was	ducking	the	barrage	of	blows	,	evading	the	murderous	rushes	,
然后	他	曾是	躲避	这	弹幕	的	打击	,	逃避	这	杀人犯	冲刺	,

然后他躲避着如雨点般落下的拳头，避开了那些致命的冲锋。

[əˈlaʊɪŋ] [dʒɪm][tuː; tə]['taɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fræntɪk][reɪdʒ] .

allowing	Jim	to	tire	out	of	his	frantic	rage	.
允许	吉姆	到	胎	出去	的	他的	疯狂的	愤怒	.

让吉姆从疯狂的愤怒中缓过来，精疲力竭。

['əʊnli][wʌns][dɪd] [hjuː] [straɪk][ə; eɪ][bləʊ] ,
Only once did Hugh strike a blow ,
仅有的 一次 做过 休 罢工 一个 吹 ,

休只出手过一次。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['læʃɪŋ] [left]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðərz] ['səʊlə(r)]['pleksəs][ðæt] ['dʌbld] [ðə; ði] [red] ['dʒaɪənt]['ɪntuː]
a terrific lashing left into the other's solar plexus that doubled the red giant into
一个 了不起 鞭打 左边 进入 这 其他的 太阳的 神经丛 那 双倍 这 红色的 巨大的 进入
['helpləs] ['nɔːziə] .
helpless nausea .
无助 恶心 .

一记猛烈的鞭击击中了对方的太阳神经丛，使这位红巨星痛苦地呕吐不止，动弹不得。

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [naʊ] , " [hjuː] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][kɑːm] ,
" That's all we need now , " Hugh said with a measure of calm ,
" 那就是 全部 我们 需要 现在 , " 休 说 和 一个 措施 的 冷静的 ,

"现在我们只需要这些了，"休语气平静地说。

" [tuː; tə][meɪm][ɔː(r)]['krɪp(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" to maim or cripple each other .
" 到 残害 或者 削弱 每个 其他 .

互相残害或致残。

[wiːl; wil]['nevə(r)][get] [bæk] [ðæt] [weɪ] .
We'll never get back that way .
出色地 绝不 得到 后退 那 方式 .

我们再也回不到过去了。

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !
Come out of it , man !
来 出去 的 它 , 男人 !

振作起来，伙计！

[wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][get] [ðæt] ['ɒksaɪd] ! "
What we've got to do is get that oxide ! "
什么 我们已经 得到 到 做 是 得到 那 氧化物 ! "

我们必须先得到那种氧化物！

" [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ɪz] [fuːd] !
" What we've got to get is food !
" 什么 我们已经 得到 到 得到 是 食物 !

我们现在最需要的是食物！

[juː; jʊ][let][ðə; ði]['əʊnli] [fuːd] [gəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] !
You let the only food go that we had !
你 让 这 仅有的 食物 去 那 我们 有 !

你竟然把我们仅有的食物都扔掉了！

" [dʒɪm] ['brænɪgən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [ɪn] [greɪt] ['rækɪŋ] [sɒbz] .
" Jim Brannigan began to weep , in great racking sobs .
" 吉姆 布兰尼根 开始 到 哭泣 , 在 伟大的 货架 啜泣 .

吉姆·布兰尼根开始哭泣，发出撕心裂肺的抽泣声。

['mɪəli] [nɜːvz] , ['temprəri] [hɪ'sterɪk(ə)l] [rɪ'ækʃn] , [hjuː] [dɪ'saɪdɪd] .
Merely nerves , temporary hysterical reaction , Hugh decided .
仅仅 神经 , 暂时的 歇斯底里的 反应 , 休 决定 .

"不过是紧张，一时的歇斯底里反应罢了，"休断定道。

[dʒɪm] ['wʌznt] ['riːəli] ['hʌŋgri] [jet] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
Jim wasn't really hungry yet ; he was only anticipating the event .
吉姆 不是 真的 饥饿的 然而 ; 他 曾是 仅有的 预期 这 事件 .

吉姆当时并不饿，他只是在期待着接下来的事情。

[wen] [hiː; hi][gɒt]['əʊvə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [sʌlk] .

When	he	got	over	this	,	he	would	sulk	.
什么时候	他	得到	超过	这	,	他	会	闷闷不乐	.

等他从这件事中缓过来之后，就会生闷气。

[wen] [hiː; hi][gɒt]['əʊvə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] ['skiːmɪŋ] , [wɪð] [ðæt] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [maɪnd]

When	he	got	over	that	,	he	would	start	scheming	,	with	that	unpredictable	mind
什么时候	他	得到	超过	那	,	他	会	开始	心计	,	和	那	不可预测的	头脑

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

等他从那件事中缓过来之后，他就会开始密谋，因为他那难以捉摸的头脑让他心生诡计。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [hjuː] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['keəfəli] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

Knowing	the	man	,	Hugh	decided	to	watch	him	carefully	from	now	on	.
会心	这	男人	,	休	决定	到	手表	他	小心	从	现在	在	.

休了解这个人，决定从现在开始密切关注他。

[hiː; hi] [tʊk] [dʒɪmz][ɑːm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['krɪp(ə)ld][speɪsə(r)] ,

He	took	Jim's	arm	and	they	walked	over	to	the	crippled	spacer	,
他	采取	吉姆的	手臂	和	他们	步行	超过	到	这	残疾的	垫片	,

他挽着吉姆的胳膊，两人一起走到那个残疾的太空人身边。

['laɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvə(r)][bʌg] [wɪð] [ɪts][nəʊz] [smæʃt] , [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðɪs]

lying	like	a	great	silver	bug	with	its	nose	smashed	,	in	the	stark	hollow	of	this
说谎	喜欢	一个	伟大的	银	漏洞	和	它是	鼻子	粉碎	,	在	这	斯塔克	空洞的	的	这

[rə'viːn] .

ravine	.
峡谷	.

它像一只鼻子被砸碎的大银色虫子一样，躺在这个荒凉的峡谷深处。

[ðeɪ] ['entəd] .

They	entered	.
他们	进入	.

他们进去了。

[hjuː] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [θɪn] [ʃiːt] [ɒv; əv] - [ðæt] [pætʃt] [ðə; ði]

Hugh	walked	forward	and	examined	the	thin	sheet	of	berryllium	that	patched	the
休	步行	向前	和	检查	这	薄的	床单	的	-	那	已修补	这

[ʃɪps] ['wuːndɪd] [hʌl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

ship's	wounded	hull	for	the	night	.
船的	受伤	船体	为了	这	夜晚	.

休走上前去，仔细查看了用来修补船体破损部位的薄薄的覆膜，那覆膜是为了在夜间起到修补作用。

[hiː; hi] [went] [ə'stɜːn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [æt; ət]['kwɔːtə(r)] [spiːd] , [tuː; tə] [prə'vaɪd]

He	went	astern	and	turned	on	the	generators	at	quarter	speed	,	to	provide
他	去	倒车	和	转向	在	这	发电机	在	四分之一	速度	,	到	提供

[ə; eɪ] ['maɪzəli] [wɔːmθ] .

a	miserly	warmth	.
一个	吝啬鬼	温暖	.

他把船拖到船尾，然后以四分之一的速度启动发电机，只提供一点点温暖。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)]['kæbɪn][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [piə] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

On	his	way	back	to	the	inner	cabin	he	stopped	and	peered	out	of	a
在	他的	方式	后退	到	这	内	舱	他	停止	和	窥视	出去	的	一个

['pɔːthəʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [naʊ] [fə'mɪliə(r)] [siːn] :

porthole	at	a	now	familiar	scene	:
舷窗	在	一个	现在	熟悉的	场景	:

在返回内舱的途中，他停下来，透过舷窗向外望去，看到了如今已十分熟悉的景象：

[jʊ'roʊpəz] [dɑ:k] [mæd] [tə'reɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['swɪftli] [sə'fju:z] [wɪð] ['dʒu:pɪtərz] [red] .

Europa's	**dark**	**mad**	**terrain**	**becoming**	**swiftly**	**suffused**	**with**	**Jupiter's**	**red**	**.**
欧罗巴的	黑暗的	疯狂的	地形	成为	迅速地	弥漫	和	木星的	红色的	.

木卫二黑暗疯狂的地形迅速被木星的红色所笼罩。

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [glɑ:ns, glæns][æt; ət][dʒɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn]

He	**entered**	**the**	**cabin**	**,**	**glanced**	**at**	**Jim**	**and**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**now**	**in**
他	进入	这	舱	,	瞥了一眼	在	吉姆	和	锯	那	他	曾是	现在	在

[ðə; ði] ['sʌlkɪŋ] [steɪdʒ] .

the	**sulking**	**stage**	**.**
这	生闷气	阶段	.

他走进小木屋，瞥了一眼吉姆，发现他现在正在生闷气。

[ðə; ði]['hʌŋgə(r)] ['prɒbləm] [prest] [ɪn'sɪstəntli] [ə'pɒn] [hju:z] [əʊn] [maɪnd] .

The	**hunger**	**problem**	**pressed**	**insistently**	**upon**	**Hugh's**	**own**	**mind**	**.**
这	饥饿	问题	按下	坚持不懈	之上	休的	自己的	头脑	.

饥饿问题始终萦绕在休的脑海中。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:ri] ['kri:tʃə(r)] !

That	**little**	**furry**	**creature**	**!**
那	小的	毛茸茸的	生物	!

那只毛茸茸的小家伙!

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [glæd][hi:; hi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'skeɪp] ;

In	**spite**	**of**	**hunger**	**,**	**he**	**was**	**still**	**glad**	**he**	**had**	**let**	**it**	**escape**	**;**
在	尽管如此	的	饥饿	,	他	曾是	仍然	高兴的	他	有	让	它	逃脱	;

尽管饥饿难耐，他仍然庆幸自己放走了它;

[bʌt; bət] [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi] [nju:] [waɪ] !

but	**damn**	**it**	**,**	**he**	**wished**	**he**	**knew**	**why**	**!**
但	该死	它	,	他	希望	他	知道	为什么	!

但他真希望自己知道为什么!

[hju:] [θrʌst] [ðə; ði]['prɒbləm] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][dʒɪm] .

Hugh	**thrust**	**the**	**problem**	**from**	**him**	**and**	**glanced**	**again**	**at**	**Jim**	**.**
休	推力	这	问题	从	他	和	瞥了一眼	再次	在	吉姆	.

休把问题抛给他，然后又看了吉姆一眼。

[su:n] [dʒɪmz][maɪnd] , ['bɔ:dərɪŋ] [ə'pɒn] [nə'sesəti] , [wʊd] [bɪ'gɪn] ['ski:mɪŋ] .

Soon	**Jim's**	**mind**	**,**	**bordering**	**upon**	**necessity**	**,**	**would**	**begin**	**scheming**	**.**
很快	吉姆的	头脑	,	毗邻	之上	必要性	,	会	开始	心计	.

很快，吉姆的脑子里就开始盘算起来，这几乎是一种必然。

[hju:] [nju:] [ðə; ði][mæn] . . . .

Hugh	**knew**	**the**	**man**	**.**	**.**	**.**	**.**
休	知道	这	男人	.	.	.	.

休认识这个人.....

[dɪ'spaɪt] [æn; ən]['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] , [hju:] ['dɪd(ə)nt] [sli:p] [θru:] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðæt] [ʃɔ:t] [naɪt]

Despite	**an**	**utter**	**weariness**	**,**	**Hugh**	**didn't**	**sleep**	**through**	**the**	**rest**	**of**	**that**	**short**	**night**
尽管	一个	说出	疲劳	,	休	没有	睡觉	通过	这	休息	的	那	短的	夜晚

.

:

.

尽管疲惫不堪，休在那短暂的夜晚剩下的时间里仍然没有睡着。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə'lɜ:t] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] - [klɪə(r)] ,

His	**mind**	**,**	**alert**	**and**	**hunger**	**-**	**clear**	**,**
他的	头脑	,	警报	和	饥饿	-	清除	,

他头脑清醒，精神抖擞，没有饥饿感。

['resl] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [sə'vaɪv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [mæd] [wɜːld] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

wrestled	with	the	problem	of	survival	in	this	mad	world	of	snow	and	silence	.
摔跤	和	这	问题	的	生存	在	这	疯狂的	世界	的	雪	和	沉默	.

在这个冰天雪地、寂静无声的疯狂世界里，他努力寻找生存之道。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bə'rɪliəm] - [meʃ] [bʌŋk] , [dʒɪm] [snɔː] ['fɪtfəli] ,

In	the	opposite	beryllium	-	mesh	bunk	,	Jim	snored	fitfully	,
在	这	对面的	铍	-	网	假寐	,	吉姆	打鼾	断断续续地	,

在对面那张铍网铺位上，吉姆断断续续地打着鼾。

[æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [sʌm; səm] ['vaɪələns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

as	though	rehearsing	in	his	sleep	some	violence	in	his	mind	.
作为	尽管	排练	在	他的	睡觉	一些	暴力	在	他的	头脑	.

仿佛在睡梦中预演某种暴力行为。

[hjuː] [ə'rəʊz] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [dɔn] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [stɪf] , ['hevi] [speɪs] - [suːt] [æz; əz]

Hugh	arose	slowly	,	and	donned	with	caution	the	stiff	,	heavy	space	-	suit	as
休	出现	缓慢地	,	和	穿戴	和	警告	这	僵硬的	,	重的	空间	-	套装	作为

[prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kəʊld] .

protection	against	the	cold	.
保护	反对	这	寒冷的	.

休缓缓起身，小心翼翼地穿上又硬又重的宇航服，以抵御寒冷。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ɒksɪdʒən] [tæŋk] ,

Adjusting	the	helmet	and	oxygen	tank	,
调整	这	头盔	和	氧	坦克	,

调整头盔和氧气瓶，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dæn'tesk] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]

he	opened	the	airlock	and	ventured	out	into	the	Dantesque	magnificence	of
他	打开	这	气闸	和	冒险	出去	进入	这	但丁	壮丽	的

[jʊ'roʊpəz] [naɪt] .

Europa's	night	.
欧罗巴的	夜晚	.

他打开气闸，冒险进入了欧罗巴夜晚那如但丁笔下般壮丽的景色之中。

[ðə; ði] [red] ['əʊp(ə)laɪn; -lɪn] [heɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] ['naɪtmeə(r)] .

The	red	opaline	haze	had	the	quality	of	a	waking	nightmare	.
这	红色的	蛋白石	阴霾	有	这	质量	的	一个	醒来	恶梦	.

那片红色的蛋白石状薄雾，如同清醒时的噩梦。

[ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] ['krɪstlz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'gen] , [ə'piərɪŋ] [naʊ] [laɪk] ['lɪvɪd] ['blɒtʃɪz]

The	great	snow	crystals	were	drifting	lazily	again	,	appearing	now	like	livid	blotches
这	伟大的	雪	晶体	是	漂流	懒洋洋	再次	,	出现	现在	喜欢	铁青	斑点

[ɒv; əv] ['ruːbi] .

of	ruby	.
的	红宝石	.

巨大的雪晶再次懒洋洋地飘荡着，看起来像是一片片鲜红的斑点。

['dʒuːpɪtə(r)] [luːm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['gləʊtɪŋ] ['neməsɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['rægɪd] [hə'raɪz(ə)n] .

Jupiter	loomed	like	a	great	gloating	nemesis	across	the	entire	ragged	horizon	.
木星	迫近	喜欢	一个	伟大的	幸灾乐祸	复仇女神	穿过	这	全部的	破烂不堪	地平线	.

木星像一个得意洋洋的巨大复仇女神，耸立在整个崎岖的地平线上。

[hjuː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

Hugh	didn't	know	where	he	was	going	.
休	没有	知道	在哪里	他	曾是	去	.

休不知道自己要去哪里。

[nəʊ] ['priː] - [dɪ'tɜːmɪnd] [plæn] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

No	pre	-	determined	plan	guided	his	footsteps	.
不	预	-	决定	计划	引导	他的	脚步声	.

他的脚步并非由预先设定的计划指引。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːdʒənsi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [speɪsə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] ['sʌmweə(r)]

There	was	only	a	great	urgency	to	leave	the	spacer	and	go	somewhere
那里	曾是	仅有的	一个	伟大的	紧迫性	到	离开	这	垫片	和	去	某处

[ænd; ənd] [siːk] . . . .

and	seek	.	.	.	.
和	寻找	.	.	.	.

当时只有一种强烈的紧迫感，那就是离开太空舱，去某个地方寻找……

[hjuː] [stɒpt] ,

Hugh	stopped	,
休	停止	,

休停了下来，

[brʌʃt] [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] [red] [snəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [pleɪt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

brushed	the	brittle	red	snow	from	his	face	-	plate	and	wished	he	could
刷过	这	脆	红色的	雪	从	他的	脸	-	盘子	和	希望	他	可以

[waɪp] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

wipe	the	sweat	from	his	brow	.
擦拭	这	汗	从	他的	眉头	.

他拂去面罩上易碎的红色积雪，真希望自己能擦掉额头上的汗水。

[gəʊ] [weə(r)] , [ænd; ənd] [siːk] [wɒt] ?

Go	where	,	and	seek	what	?
去	在哪里	,	和	寻找	什么	?

去哪里？寻找什么？

[siːk] ['ɒksaɪd] ['krɪstlz] [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els]

Seek	oxide	crystals	of	course	,	he	told	himself	;	but	there	was	something	else
寻找	氧化物	晶体	的	课程	,	他	讲述	他自己	;	但	那里	曾是	某物	别的

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他告诉自己，当然要寻找氧化物晶体；但现在还有其他东西需要寻找。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [grɪpt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd]

something	strange	and	powerful	that	gripped	a	part	of	his	mind	and	urged
某物	奇怪的	和	强大的	那	紧握	一个	部分	的	他的	头脑	和	敦促

[hɪm] [ɒn] [laɪk] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['mædnəs] .

him	on	like	the	fear	of	madness	.
他	在	喜欢	这	害怕	的	疯狂	.

某种奇怪而强大的东西攫住了他的一部分心智，像对疯狂的恐惧一样驱使着他前进。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪəsəm]

He	stumbled	on	for	hours	it	seemed	,	until	he	was	in	the	fearsome
他	踉跄	在	为了	小时	它	似乎	,	直到	他	曾是	在	这	可怕的

['kævən] ['kʌntri] .

cavern	country	.
洞穴	国家	.

他跌跌撞撞地走了好几个小时，直到进入了可怕的洞穴地带。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [stɑːk] , ['hev(ə)n] - ['rɪərɪŋ] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] ['tɔːtʃuəs] [keɪvz]

Here	the	stark	,	heaven	-	rearing	cliffs	were	honeycombed	with	tortuous	caves
这里	这	斯塔克	,	天堂	-	饲养	悬崖	是	蜂窝状	和	曲折	洞穴

[ænd; ənd] ['gʌliz] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['grɒtəʊz] .

and	gullies	and	immense	grottoes	.
和	沟壑	和	巨大	洞穴	.

这里，高耸入云的险峻悬崖上布满了曲折蜿蜒的洞穴、沟壑和巨大的岩洞。

[hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['gæləri] - [laɪk] [keɪv] [ðæt] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs]

He	entered	a	low	gallery	-	like	cave	that	wound	in	and	downward	into	the	mass
他	进入	一个	低的	画廊	-	喜欢	洞穴	那	伤口	在	和	向下	进入	这	大量的

[pv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [klɪf] .

of	a	gigantic	cliff	.
的	一个	巨大	悬崖	.

他进入了一个低矮的、像画廊一样的洞穴，这个洞穴蜿蜒向下，一直延伸到巨大的悬崖深处。

[naʊ] [æn; ən] [ʌn'ʃeɪkəbl] ['ɪnə(r)] [dred] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]

Now	an	unshakable	inner	dread	plucked	at	his	mind	and	gripped	his	throat
现在	一个	坚定不移	内	恐惧	拨弦	在	他的	头脑	和	紧握	他的	喉

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪ'sent] ,

as	he	tried	to	check	his	precipitate	descent	,
作为	他	尝试	到	查看	他的	沉淀	下降	,

现在，一种挥之不去的恐惧攫住了他的心神，扼住了他的喉咙，让他无法阻止自己急速坠落。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] .

but	couldn't	.
但	不能	.

但却做不到。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [pə'zest] [pv; əv] ['eni] [və'lɪʃ(ə)n] [pv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	no	longer	seemed	possessed	of	any	volition	of	his	own	.
他	不	更长	似乎	拥有	的	任何	意志	的	他的	自己的	.

他似乎已经丧失了所有自主意志。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ˌfeɪtə'lɪstɪkli] ; [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [pv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

He	shrugged	fatalistically	;	then	he	felt	a	thrill	of	excitement	,
他	耸了耸肩	宿命论地	;	然后	他	毛毡	一个	刺激	的	激动	,

他宿命般地耸了耸肩；然后，他感到一阵兴奋。

[æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌluːmɪ'nesns] [pv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɔːlz] .

as	he	noticed	a	faint	luminescence	of	the	surrounding	walls	.
作为	他	注意到	一个	头晕的	发光	的	这	周围	墙壁	.

他注意到周围的墙壁发出微弱的光芒。

[ðɪs] [laɪt] [ɪn'kriːst] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [θruː] ['waɪdnɪŋ]

This	light	increased	as	he	descended	deeper	and	deeper	through	widening
这	光	增加	作为	他	下降	更深	和	更深	通过	扩大

[p'æsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

随着他沿着越来越宽阔的通道越走越深，这束光也越来越强。

[ðen] [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][ðə; ði][end][pv; əv][ə; eɪ] [tɜːn] [ə; eɪ] [bɜːst] [pv; əv] ['reɪdiəns] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	at	last	,	at	the	end	of	a	turn	a	burst	of	radiance	met	his	eyes	.
然后	在	最后的	,	在	这	结尾	的	一个	转动	一个	爆裂	的	辐射	遇见	他的	眼睛	.

最后，在转弯的尽头，一道耀眼的光芒映入了他的眼帘。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['grɒtəʊ][pv; əv][taɪ'tænɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

He	was	in	a	grotto	of	titanic	proportions	.
他	曾是	在	一个	石窟	的	泰坦尼克号	比例	.

他身处一个巨大的洞穴中。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [pv; əv][ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['siːlɪŋ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['reɪdiəns]

The	substance	of	its	walls	and	distant	ceiling	gave	it	the	gentle	radiance
这	物质	的	它是	墙壁	和	遥远	天花板	给予	它	这	温和的	辐射

[pv; əv][ə; eɪ] ['sʌnləs] [deɪ] .

of	a	sunless	day	.
的	一个	无日光	天	.

墙壁的质感和远处的屋顶，使它散发出如同没有阳光的日子里那样柔和的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːkəs] ['reɪdiəns] ,
But **it** **was** **a** **glaucous** **radiance** **,**
但 它 曾是 一个 灰绿色的 辐射 ,

但那是一种青绿色的光芒，

[ɪn'efəbli] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [siː] .
ineffably **green** **as** **the** **light** **beneath** **the** **waters** **of** **a** **shallow** **sea** **.**
难以言喻地 绿色的 作为 这 光 下面 这 水 的 一个 浅的 海 .

翠绿得难以形容，如同浅海水下的光芒。

" ['həʊli] , ['rɔːrɪŋ] [kˈɒmɪts] !
" **Holy** **,** **roaring** **comets** **!**
" 圣 , 咆哮 彗星 !

“我的天哪，咆哮的彗星！”

" [hjuː] [swɔː(r)][ə'laʊd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][kwaɪt] [stɪl] , ['steərɪŋ] .
" **Hugh** **swore** **aloud** **as** **he** **stood** **there** **quite** **still** **,** **staring** **.**
" 休 发誓 大声 作为 他 站立 那里 相当 仍然 , 凝视 .

休站在那里，一动不动，盯着前方，大声咒骂了一声。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [red] - [teɪlz][ɒn]['viːnəs] , [ɪts]['ɒksaɪd] — [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" **By** **all** **the** **Red** **-** **Tails** **on** **Venus** **,** **it's** **oxide** **—** **all** **of** **it** **!**
" 经过 全部 这 红色的 - 尾巴 在 金星 , 它是 氧化物 — 全部 的 它 !

“以金星上所有红尾机器人的名义发誓，那全是氧化物！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɪədrʌm] .
" **His** **voice** **echoed** **inside** **his** **helmet** **and** **beat** **against** **his** **eardrums** **.**
" 他的 嗓音 回声 里面 他的 头盔 和 打 反对 他的 耳膜 .

他的声音在头盔内回荡，敲击着他的耳膜。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['ɒksaɪd] ['gliːmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Yes **,** **it** **was** **berryllium** **oxide** **gleaming** **at** **his** **feet** **,**
是的 , 它 曾是 - 氧化物 闪闪发光 在 他的 脚 ,

是的，他脚下闪闪发光的是氧化铍。

['krɪstəlaɪn] [ænd; ənd] ['paʊdəri] [dʒʌst][æz; əz][men][hæd; həd][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm]
crystalline **and** **powdery** **just** **as** **men** **had** **found** **it** **for** **the** **first** **time**
结晶体 和 粉状 只是 作为 男人 有 成立 它 为了 这 第一的 时间
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [weɪsts] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] .
a **century** **before** **in** **the** **desert** **wastes** **of** **Arizona** **.**
一个 世纪 前 在 这 沙漠 废物 的 亚利桑那 .

它呈晶体状和粉末状，就像一个世纪前人们在亚利桑那州的沙漠荒原上首次发现它时一样。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]
The **entire** **floor** **of** **the** **grotto** **was** **covered** **with** **it** **as** **far** **as** **his**
这 全部的 地面 的 这 石窟 曾是 涵盖 和 它 作为 远的 作为 他的
['waɪdnɪŋ] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] .
widening **eyes** **could** **see** **.**
扩大 眼睛 可以 看 .

在他睁大的眼睛所能看到的范围内，整个洞穴的地面都覆盖着这种物质。

[hiː; hi] [bent] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [skuːp] [ʌp] [həʊl] ['hændfulz] .
He **bent** **in** **a** **frenzy** **of** **joy** **and** **scooped** **up** **whole** **handfuls** **.**
他 弯曲 在 一个 狂热 的 喜悦 和 抢先报道 向上 所有的 一把 .

他欣喜若狂地弯下腰，一把一把地抓起东西。

[hiː; hi][hɑːf] - ['bæbəld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [kɪŋ] ['maɪdəs] .
He **half** **-** **babbled** **over** **it** **like** **a** **delirious** **King** **Midas** **.**
他 一半 - 胡言乱语 超过 它 喜欢 一个 谵妄 国王 迈达斯 .

他像个神志不清的迈达斯国王一样，语无伦次地谈论着这件事。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrɪk(ə)l] [ˈfɒndli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈglɪtərɪŋ] [flʌd] .

He	let	it	trickle	fondly	through	his	fingers	in	a	little	glittering	flood	.
他	让	它	涓涓细流	深情地	通过	他的	手指	在	一个	小的	闪闪发光	洪水	.

他任由它从指缝间缓缓流淌，化作一道道闪闪发光的小瀑布。

[seɪvd] !

Saved	!
已保存	!

已保存!

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈpeə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] !

Now	they	could	repair	the	ship	and	return	!
现在	他们	可以	维修	这	船	和	返回	!

现在他们可以修好船，然后返回了!

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv] [ðɪs] !

Return	to	Earth	and	tell	of	this	!
返回	到	地球	和	告诉	的	这	!

回到地球，把这件事告诉大家!

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [dɪd] [hjuː] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] .

Not	until	several	minutes	later	did	Hugh	begin	to	wonder	how	he	had	come	here	.
不是	直到	一些	分钟	之后	做过	休	开始	到	想知道	如何	他	有	来	这里	.

过了好几分钟，休才开始纳闷自己是怎么来到这里的。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] ,

With	a	rush	of	apprehension	,
和	一个	匆忙	的	忧虑	,

一阵不安涌上心头，

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [təˈneɪʃəs] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

he	remembered	a	cold	and	tenacious	something	that	had	seized	a	part	of	his	mind	.
他	记得	一个	寒冷的	和	顽强	某物	那	有	查获	一个	部分	的	他的	头脑	.

他想起某种冰冷而顽固的东西，曾经占据了他的一部分心灵。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ˈstreɪndʒli] [lɪmp] [ænd; ənd] [ˈtaɪəd] .

But	now	it	was	gone	and	he	felt	strangely	limp	and	tired	.
但	现在	它	曾是	已消失	和	他	毛毡	奇怪的	跛行	和	疲劳的	.

但现在那种感觉消失了，他感到一阵莫名的无力和疲惫。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	leaped	to	his	feet	.
他	跳跃	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

[ˈsteərɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

Staring	around	,	he	wondered	if	he	could	retrace	his	steps	back	to	the	space	-	ship	.
凝视	大约	,	他	想知道	如果	他	可以	回溯	他的	步骤	后退	到	这	空间	-	船	.

他环顾四周，心想自己是否还能原路返回到飞船上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [prɪˈsaɪs] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːzd] [əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

And	in	that	precise	moment	he	felt	his	mind	seized	again	with	a	sort	of
和	在	那	精确的	片刻	他	毛毡	他的	头脑	查获	再次	和	一个	种类	的

[ˈfræntɪk] [ˈsʌdnnəs] .

frantic	suddenness	.
疯狂的	突然	.

就在那一刻，他感到自己的思维再次被一种疯狂的突如其来的冲动所攫住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [klɪə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv] , " [ˈdeɪndʒə(r)] !

There	was	no	mistaking	that	very	clear	warning	of	,	"	Danger	!
那里	曾是	不	误会	那	非常	清除	警告	的	,	"	危险	!

那句非常明确的警告“危险！

[ˈdeɪndʒə(r)] !

Danger	!
危险	!

危险！

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][taɪm] .

"	But	he	could	not	have	acted	in	time	.
"	但	他	可以	不是	有	行动	在	时间	.

但他不可能及时采取行动。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [əˈraʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [ðæt] [ˈleŋθənd]

Even	as	he	spun	around	he	was	unaware	of	the	shadow	that	lengthened
甚至	作为	他	旋转	大约	他	曾是	不知情	的	这	阴影	那	加长

[bɪˈhaɪnd][hɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

即使他猛地转身，也没有察觉到身后逐渐拉长的影子。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [luːm] [ˈveri] [nɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [læʃt] [aʊt] .

until	it	loomed	very	near	and	a	part	of	it	lashed	out	.
直到	它	迫近	非常	靠近	和	一个	部分	的	它	鞭打	出去	.

直到它逼近到一定程度，然后它的一部分猛地扑了过来。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [splɪt] ['sekənd] ,

Not	until	the	last	split	second	,
不是	直到	这	最后的	分裂	第二	,

直到最后一刻，

[dɪd] [hjuː] [glɪmps] [waɪld][ænd; ənd] [red] - [striːkt] [aɪz] [ɪn]['vɪvɪd]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ][grɪm]

did	Hugh	glimpse	wild	and	red	-	streaked	eyes	in	vivid	contrast	to	the	grim
做过	休	一瞥	荒野	和	红色的	-	条纹	眼睛	在	生动	对比	到	这	严峻

[ænd; ənd] ['pɜːpəsf(ə)l] [feɪs] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['helmɪt] [pleɪt] .

and	purposeful	face	behind	a	helmet	plate	.
和	有目的的	脸	在后面	一个	头盔	盘子	.

休是否瞥见了一双狂野而血红的眼睛，与头盔后面那张严肃而坚定的脸形成了鲜明的对比？

[ðen] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒɪm] ['brænɪgənz] [ɑːm] , ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

Then	the	part	of	the	shadow	that	was	Jim	Brannigan's	arm	,	holding	something
然后	这	部分	的	这	阴影	那	曾是	吉姆	布兰尼根的	手臂	,	保持	某物

['mæsɪv] [laɪk][ə; eɪ] [rɒk] ,

massive	like	a	rock	,
大量的	喜欢	一个	岩石	,

然后，阴影中出现了吉姆·布兰尼根的手臂，他手里拿着一块像石头一样巨大的东西。

[kəmˈplɪtɪd] [ðə; ðɪ] [swɪft] [ɑːk][ænd; ənd] [strʌk] .

completed	the	swift	arc	and	struck	.
完全的	这	迅速	弧	和	击	.

完成迅捷的弧线并击中目标。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪ'ðɪn] [hju:z] [hed] .
A **sun** **exploded** **within** **Hugh's** **head** **.**
一个 太阳 爆炸了 之内 休的 头 .

休的脑袋里仿佛爆炸了一颗太阳。

['lɪvɪd] [fleɪmz] [ɪn'gʌlf] [hɪm] , [kən'sju:md] [hɪm] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] ;
Livid **flames** **engulfed** **him** **,** **consumed** **him** **,** **he** **tried** **to** **cry** **out** **but** **couldn't** **;**
铁青 火焰 吞噬 他 , 消耗 他 , 他 尝试 到 哭 出去 但 不能 ;

熊熊烈火吞噬了他，将他吞噬，他想喊叫却喊不出来；

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] ['frægmənts] ['kru:əli] [wɪð'dru:] ,
then **the** **sun** **fragments** **cruelly** **withdrew** **,**
然后 这 太阳 片段 残酷地 退出 ,

然后，太阳碎片无情地消散了。

['li:vɪŋ] [hɪm] ['helpləs] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] ['blæknəs] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [tu:; tə]
leaving **him** **helpless** **in** **a** **cold** **blackness** **through** **which** **he** **fell** **like** **a** **plummet** **to**
离开 他 无助 在 一个 寒冷的 黑 通过 哪个 他 跌倒 喜欢 一个 暴跌 到
['ʌltɪmət] [ɪk'stɪŋkʃn] .
ultimate **extinction** **.**
最终的 灭绝 .

他无助地坠入冰冷的黑暗中，像坠落的利器一样走向彻底的毁灭。

[dʒɪm] ['brænɪgən] [stʊd] [ðeə(r)] ['tensli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi]
Jim **Brannigan** **stood** **there** **tensely** **for** **a** **moment** **,** **looking** **at** **the** **man** **he**
吉姆 布兰尼根 站立 那里 紧张地 为了 一个 片刻 , 寻找 在 这 男人 他
[hæd; həd] [strʌk] [daʊn] .
had **struck** **down** **.**
有 击 向下 .

吉姆·布兰尼根紧张地站在那里，看着他击倒的那个人，愣愣地看了一会儿。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
But **only** **for** **a** **moment** **.**
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [kwə:k] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] ,
His **lips** **quirked** **into** **a** **tight** **smile** **,**
他的 嘴唇 古怪的 进入 一个 紧的 微笑 ,

他的嘴角勉强勾起一丝微笑，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ig'zʌlt] [ki:n] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] ['glɪtərɪŋ] [ɪk'spæns] .
and **his** **exulting** **keen** **eyes** **took** **in** **the** **cave's** **glittering** **expanse** **.**
和 他的 欣喜若狂 敏锐的 眼睛 采取 在 这 洞穴的 闪闪发光 广阔 .

他那双充满喜悦的锐利眼睛扫视着洞穴中闪闪发光的广阔空间。

" [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] ['ɒksaɪd] ['krɪstlz] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , " [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [maɪn] !
" **A** **fortune** **in** **oxide** **crystals** **,** **"** **he** **murmured** **,** **"** **an** **inexhaustible** **mine** **!**
" 一个 财富 在 氧化物 晶体 , " 他 低声说道 , " 一个 取之不尽的 矿 !

"大量的氧化物晶体，"他喃喃自语道，"一座取之不尽的矿藏！"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tʃi:t] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] !
And **he** **thought** **he** **could** **cheat** **me** **out** **of** **it** **,** **keep** **it** **from** **me** **!**
和 他 想法 他 可以 欺骗 我 出去 的 它 , 保持 它 从 我 !

他以为他能骗走我，瞒着我！

[gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Good **thing** **I** **followed** **him** **.**
好的 事物 我 随后 他 .

幸好我跟着他了。

[sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] [ɪf] [aɪv] [kɪld] [hɪm] .
Serves **him** **right** **if** **I've** **killed** **him** **.**
服务 他 正确的 如果我已经 被杀 他 .

如果我真的杀了他，那也是他咎由自取。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː] ['wʌrid] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" **He** **didn't** **seem** **too** **worried** **about** **it** **,**
" 他 没有 似乎 也 担心 关于 它 ,

他似乎并不太担心。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [hjuːz] ['bɒdi] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and **he** **didn't** **look** **at** **Hugh's** **body** **again** **as** **he** **started** **gathering** **in** **the**
和 他 没有 看 在 休的 身体 再次 作为 他 开始 采集 在 这
[reə(r)] ['krɪstlz] .
rare **crystals** **.**
稀有的 晶体 .

他没有再看休的尸体一眼，而是开始收集那些稀有的晶体。

" [jʊ'roʊpəz] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] , [ai][kæn; kən][kleɪm] - [diːd] [ðɪs] [həʊl] ['riːdʒən] !
" **Europa's** **uncharted** **,** **I** **can** **claim** **-** **deed** **this** **whole** **region** **!**
" 欧罗巴的 未知的 , 我 能 宣称 - 契据 这 所有的 地区 !

“欧罗巴还是一片未知的领域，我可以把整个地区都据为己有！”

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][fɜːrz] ,
And **probably** **there's** **another** **fortune** **in** **furs** **,**
和 大概 有 其他 财富 在 毛皮 ,

而且很可能还有另一笔皮草财富。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] .
" **he** **added** **as** **he** **suddenly** **remembered** **the** **creature** **he** **had** **captured** **.**
" 他 额外 作为 他 突然 记得 这 生物 他 有 捕获 .

“他突然想起自己捕获的那只生物，补充道。”

[ɔːl'redi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['griːdi] [maɪndz] [aɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self][ə; eɪ][taɪ'kuːn] , [ðə; ði]['ɒksaɪd] [kɪŋ] ,
Already **,** **in** **his** **greedy** **mind's** **eye** **,** **he** **saw** **himself** **a** **tycoon** **,** **the** **oxide** **king** **,**
已经 , 在 他的 贪婪的 心灵的 眼睛 , 他 锯 他自己 一个 巨头 , 这 氧化物 国王 ,

在他贪婪的脑海中，他已经把自己看作一个大亨，氧化物之王。

[wɪð] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒn][fɜːrz][faɪnə][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] , ['viːnəs][ɔː(r)][mɑːz] .
with **a** **corner** **on** **furs** **finer** **than** **anything** **ever** **seen** **on** **Earth** **,** **Venus** **or** **Mars** **.**
和 一个 角落 在 毛皮 更精细 比 任何事物 曾经 已见 在 地球 , 金星 或者 火星 .

拥有比地球、金星或火星上任何动物都更精细的皮毛。

[ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] .
This **he** **saw** **.**
这 他 锯 .

他看到了这一点。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪriəd] [peəz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['berəl] [aɪz] ['pɪərɪŋ]
But **what** **he** **didn't** **see** **were** **the** **myriad** **pairs** **of** **burning** **beryl** **eyes** **peering**
但 什么 他 没有 看 是 这 无数 对 的 燃烧 绿柱石 眼睛 窥视
[æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [kən'siːld] ['oʊpənɪŋz][ɪn][ðə; ði]['əʊp(ə)laɪn; -lɪn][wɔːlz] .
at **him** **from** **concealed** **openings** **in** **the** **opaline** **walls** **.**
在 他 从 暗 开口 在 这 蛋白石 墙壁 .

但他没有看到的是，无数双燃烧的绿柱石眼睛正从蛋白石墙壁上隐蔽的开口处凝视着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['enədʒi] [pə'tenʃ(ə)l] ['biːɪŋ] ['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
He **was** **not** **aware** **of** **the** **increasing** **energy** **potential** **being** **generated** **by** **a**
他 曾是 不是 意识到的 的 这 增加 活力 潜在的 存在 生成的 经过 一个
['grəʊɪŋ] ['liːdʒən][ɒv; əv] [fɜːd] ['bɒdɪz] [ɪn] [sə'raʊndɪŋ] ['kævənz] ,
growing **legion** **of** **furred** **bodies** **in** **surrounding** **caverns** **,**
生长 军团 的 毛茸茸的 身体 在 周围 洞穴 ,

他丝毫没有意识到周围洞穴中越来越多的毛茸茸的生物正在产生越来越大的能量。

[æz; əz][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] - [prest] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][pɪə(r)][aʊt][æt; ət][hɪm] .

as	more	and	more	Panadurs	pressed	forward	to	peer	out	at	him	.
作为	更多的	和	更多的	-	按下	向前	到	同伴	出去	在	他	.

越来越多的帕纳杜尔人上前向外张望。

[ə'raʊnd] [dʒɪm] ['brænɪgən] [naʊ] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] .

Around	Jim	Brannigan	now	the	frigid	atmosphere	began	to	rise	.
大约	吉姆	布兰尼根	现在	这	寒冷	气氛	开始	到	上升	.

吉姆·布兰尼根周围开始弥漫起一股寒意。

[æt; ət][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['plezntli] [ku:l] , [ðen] [wɔ:m] , [ænd; ənd]['wɔ:mə(r)] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm]

At	first	it	was	pleasantly	cool	,	then	warm	,	and	warmer	,	until	it	became
在	第一的	它	曾是	愉快	凉爽的	,	然后	温暖的	,	和	更温暖	,	直到	它	成为

['sʌfəkeɪtɪŋ] .

suffocating	.
令人窒息的	.

起初感觉凉爽宜人，然后变得温暖，越来越热，直到令人窒息。

[stɪl] [ðə; ði] ['sɪlvəri] - [fɜ:d] - , [ɪn]['ʌtə(r)]['saɪləns] ,

Still	the	silvery	-	furred	Panadurs	,	in	utter	silence	,
仍然	这	银色	-	毛茸茸的	-	,	在	说出	沉默	,

银毛帕纳杜尔人依然寂静无声，

['dʒenəˌreɪtɪd] [hi:t] [æz; əz][ðeə(r)]['ment(ə)l] ['fɔ:sɪz] [gru:] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ju'naɪtɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]

generated	heat	as	their	mental	forces	grew	and	deliberately	united	into	a
生成的	热	作为	他们的	精神的	力量	生长	和	故意地	团结的	进入	一个

['sɪŋg(ə)l] , [ɪn'kri:sɪŋ] [pə'tenʃ(ə)l] .

single	,	increasing	potential	.
单身的	,	增加	潜在的	.

随着精神力量的增长，他们产生了热量，并有意地将自身结合成一个不断增强的单一力量。

[ðeə(r)][fɜ:(r)] [stʊd] [ɪ'rekt] , [æn; ən]['æŋgri]['vaɪələt] - ['sɪlvə(r)] [naʊ] , ['kræklɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

Their	fur	stood	erect	,	an	angry	violet	-	silver	now	,	crackling	a	little	with	the
他们的	毛皮	站立	直立	,	一个	生气的	紫色	-	银	现在	,	噼啪作响	一个	小的	和	这

[ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] .

intensity	of	the	effort	.
强度	的	这	努力	.

它们的皮毛直立起来，呈现出愤怒的紫银色，因用力而微微发出噼啪声。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ju:nɪt] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [i:tʃ] ['fɜ:ri] - [naʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]

As	a	single	unit	,	they	waited	,	each	furry	Panadur	now	touching	the	other	in	a
作为	一个	单身的	单元	,	他们	等待	,	每个	毛茸茸的	-	现在	接触	这	其他	在	一个

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

它们像一个整体一样等待着，每一只毛茸茸的帕纳杜尔都鲜活地接触着另一只。

['lɪvɪd] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['kju:mjələtɪv]['paʊə(r)] .

livid	chain	of	cumulative	power	.
铁青	链	的	累计	力量	.

一连串令人胆寒的累积权力。

[dʒɪm] ['brænɪgən] [si:st] [hɪz; ɪz] ['gləʊtɪŋ] [ænd; ənd][ə'wəʊk][æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl]

Jim	Brannigan	ceased	his	gloating	and	awoke	at	last	to	an	indefinable
吉姆	布兰尼根	停止	他的	幸灾乐祸	和	醒来	在	最后的	到	一个	无法定义的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

吉姆·布兰尼根停止了得意忘形，终于意识到一种难以名状的危险。

['swɪftli] [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɜːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

Swiftly	**he**	**arose**	**and**	**whirled**	**toward**	**the**	**entrance**	**,**
迅速地	他	出现	和	旋转	朝向	这	入口	,

他迅速起身，转身朝入口走去。

['pɪərɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː]

peering	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**at**	**the**	**danger**	**he**	**could**	**feel**	**,**	**that**	**he**	**knew**
窥视	后退	超过	他的	肩膀	在	这	危险	他	可以	感觉	,	那	他	知道

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

was	**there**	**,**
曾是	那里	,

他回头望去，感觉到了危险，他知道危险就在那里。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

but	**could**	**not**	**see**	**.**
但	可以	不是	看	.

但他什么也看不见。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	**already**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	已经	它	曾是	也	晚的	.

但一切都太迟了。

[naʊ] [ðæt] [ɪn'kriːsɪŋ] ['enədʒi] [pə'tenʃ(ə)l] , [grəʊn] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːpəsf(ə)l]

Now	**that**	**increasing**	**energy**	**potential**	**,**	**grown**	**and**	**united**	**into**	**a**	**single**	**purposeful**
现在	那	增加	活力	潜在的	,	生长	和	团结的	进入	一个	单身的	有目的的

['wepən] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [eɪmd] .

weapon	**,**	**was**	**being**	**aimed**	**.**
武器	,	曾是	存在	旨在	.

现在，不断增长的能量潜力，汇聚成一种单一的、有目的的武器，正被瞄准着。

[dʒɪm] ['brænɪgən] ['hædnt]['teɪkən] [θriː] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] [wen] ['sʌd(ə)nli] , ['saɪləntli] ,

Jim	**Brannigan**	**hadn't**	**taken**	**three**	**steps**	**toward**	**the**	**entrance**	**when**	**suddenly**	**,**	**silently**	**,**
吉姆	布兰尼根	之前没有	已采取	三	步骤	朝向	这	入口	什么时候	突然	,	默默	,

[ɪn'tændʒəb(ə)l][æz; əz] [θɔːt] ,

intangible	**as**	**thought**	**,**
无形	作为	想法	,

吉姆·布兰尼根还没朝入口走三步，突然间，无声无息，如同思绪一般飘忽不定。

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['devəsteɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] !

but	**infinitely**	**more**	**devastating**	**,**	**it**	**was**	**released**	**!**
但	无限地	更多的	毁灭性的	,	它	曾是	发布	!

但更具毁灭性的是，它被释放了！

[æz; əz][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [bəʊlt] [strʌk] [hɪm] , ['brænɪgən] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] ,

As	**the**	**devastating**	**bolt**	**struck**	**him**	**,**	**Brannigan**	**collapsed**	**into**	**a**	**crumpled**	**heap**	**,**
作为	这	毁灭性的	螺栓	击	他	,	布兰尼根	倒塌	进入	一个	皱巴巴的	堆	,

['ʃætəd] , ['saɪlənt] . . . [ɪ'nɜːt] .

shattered	**,**	**silent**	**.**	**.**	**.**	**inert**	**.**
破碎	,	沉默的	.	.	.	惰性	.

当那道毁灭性的闪电击中他时，布兰尼根瘫倒在地，变成一堆蜷缩的尸体，破碎不堪，沉默不语……一动不动。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðæt] ['leŋθənd] ['ɪntuː] [deɪz] , [hjuː] [bɛ'tɑːŋˌkʊrt] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] .

For	**hours**	**that**	**lengthened**	**into**	**days**	**,**	**Hugh**	**Betancourt**	**lay**	**unconscious**	**.**
为了	小时	那	加长	进入	天	,	休	贝当古	躺	无意识	.

休·贝坦科特昏迷不醒，时间一分一秒地过去，从几个小时变成了几天。

[hɪz; ɪz] [blɑːntʃt] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪfləs] [ænd; ənd][kəʊld] ,

His	**blanched**	**features**	**were**	**lifeless**	**and**	**cold**	**,**
他的	焯水	特征	是	无生命	和	寒冷的	,

他苍白的脸色毫无生气，冰冷而呆滞。

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kævən] [weə(r)] ['brænɪgənz] ['tretʃərəs] [bləʊ] [hæd; həd] ['tɔpl] [hɪm]['ɪntuː]

there	in	the	same	cavern	where	Brannigan's	treacherous	blow	had	toppled	him	into
那里	在	这	相同的	洞穴	在哪里	布兰尼根的	奸诈	吹	有	倾覆	他	进入

[ə'blɪviən] .

oblivion	.
遗忘	.

就在布兰尼根阴险地将他击倒在地、让他彻底消失的同一个洞穴里。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

Then	,	as	a	hint	of	color	returned	to	his	cheeks	,
然后	,	作为	一个	暗示	的	颜色	返回	到	他的	脸颊	,

随后，他的双颊恢复了一丝红润。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːs] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [hiː; hi][ri'gein, riː-]

and	a	slow	strength	began	to	course	through	his	limbs	,	he	regained
和	一个	慢的	力量	开始	到	课程	通过	他的	四肢	,	他	恢复

['momənts] [ɒv; əv] ['lʊsɪdnɪs] ;

moments	of	lucidness	;
时刻	的	清醒	;

一股缓慢的力量开始流遍他的四肢，他恢复了片刻的清醒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [læpst] [bæk] ['ɪntuː][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

but	they	were	brief	and	he	always	lapsed	back	into	delirium	.
但	他们	是	简短的	和	他	总是	失效	后退	进入	谵妄	.

但这些症状都很短暂，他总是很快又陷入谵妄状态。

[wɪð] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] , [veɪg] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [fɜːd]

With	the	wavering	unreality	of	a	mirage	,	vague	memories	of	those	strange	furred
和	这	摇摆不定	不真实	的	一个	海市蜃楼	,	模糊的	回忆	的	那些	奇怪的	毛茸茸的

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

如同海市蜃楼般摇曳不定，脑海中浮现出那些毛茸茸的奇怪生物的模糊记忆。

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][hɪm] , [sɜːrdʒd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [prest] [kləʊz][tuː; tə]

encircling	him	,	surged	into	his	mind	;	they	seemed	to	have	pressed	close	to
包围	他	,	激增	进入	他的	头脑	;	他们	似乎	到	有	按下	关闭	到

[hɪm] , ['həʊldɪŋ][hændz] .

him	,	holding	hands	.
他	,	保持	双手	.

包围着他，涌入他的脑海；他们似乎紧紧地贴着他，手牵着手。

[streɪndʒ] !

Strange	!
奇怪的	!

奇怪的！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['sɜːk(ə)l]

They	were	joined	by	a	line	of	their	fellow	Panadurs	to	a	similar	circle
他们	是	加入	经过	一个	线	的	他们的	同伴	-	到	一个	相似的	圆圈

[sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌdld] ['fɪgə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

surrounding	a	huddled	figure	a	short	distance	away	.
周围	一个	蜷缩着	数字	一个	短的	距离	离开	.

他们与一队同伴帕纳杜尔人一起围成一个圆圈，围着不远处蜷缩着的一个身影。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['kreɪzi] !

But	that	was	crazy	!
但	那	曾是	疯狂的	!

但这太疯狂了！

[ænd; ənd] [hjuːz] [maɪnd] [wʊd] [slaɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'gen] .

And	Hugh's	mind	would	slide	back	into	the	darkness	again	.
和	休的	头脑	会	滑动	后退	进入	这	黑暗	再次	.

休的思绪又会滑入黑暗之中。

[wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [feɪs]

Once	,	he	thought	one	of	the	Panadurs	came	and	placed	its	exquisite	face
一次	,	他	想法	一	的	这	-	来了	和	放置	它是	精美的	脸

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

against	his	chest	,
反对	他的	胸部	,

有一次，他觉得一只帕纳杜尔来到他身边，把它精致的脸贴在了他的胸口。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['testɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθmənz]

and	held	it	there	a	long	time	,	as	if	it	were	testing	the	Earthman's
和	握住	它	那里	一个	长的	时间	,	作为	如果	它	是	测试	这	地球人的

[mə'tæbəlɪzəm] .

metabolism	.
代谢	.

并长时间保持这个姿势，仿佛在测试地球人的新陈代谢。

[ðɪs] [siːmd] [səʊ] ['veri] ['riːəl] !

This	seemed	so	very	real	!
这	似乎	所以	非常	真实的	!

这一切都太真实了!

[hjuː] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['kræklɪŋ] ['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] ['siːlɪŋz]

Hugh	was	aware	of	an	almost	crackling	silence	and	the	cave	ceiling's
休	曾是	意识到的	的	一个	几乎	噼啪作响	沉默	和	这	洞穴	天花板的

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌluːmɪ'nesns] .

unchanging	luminescence	.
不变	发光	.

休意识到周围一片寂静，几乎令人窒息，洞穴顶部的光线一成不变。

[stɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [greɪ] - , ['ɔːlməʊst] ['steɪtli] [ɪn]

Still	a	third	time	,	he	imagined	that	a	silver	-	gray	Panadur	,	almost	stately	in
仍然	一个	第三	时间	,	他	想象	那	一个	银	-	灰色的	-	,	几乎	庄严	在

[hɪz; ɪz] ['meʒəd] ['muːvmənts] ,

his	measured	movements	,
他的	测量	移动	,

他第三次想象着，一只银灰色的帕纳杜尔，举止沉稳，几乎带着庄严的气质。

[keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

came	over	to	him	with	a	gleaming	jewel	in	his	hand	.
来了	超过	到	他	和	一个	闪闪发光	宝石	在	他的	手	.

她手里拿着一颗闪闪发光的宝石走到他面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [aɪz]

It	was	an	inch	in	diameter	and	the	same	color	as	the	creature's	eyes
它	曾是	一个	英寸	在	直径	和	这	相同的	颜色	作为	这	生物的	眼睛

,

,

,

它直径约一英寸，颜色与那生物的眼睛相同。

[ə; eɪ] [peɪl] [ləsənt] [griːn] .

a	pale	luscent	green	.
一个	苍白	明亮的	绿色的	.

淡淡的亮绿色。

[mə'dʒestɪkli] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] , [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [stəʊn] ['əʊvə(r)] [hju:z] [hɑ:t] .

Majestically	,	**despite**	**his**	**diminutive**	**size**	,	**he**	**placed**	**the**	**stone**	**over**	**Hugh's**	**heart**	.
雄伟地	,	尽管	他的	小字	尺寸	,	他	放置	这	石头	超过	休的	心	.

尽管身材矮小，他却庄严地将石头放在了休的心脏位置。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][dʒem] [fleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [stɑ:(r)] .

Instantly	**the**	**gem**	**flamed**	**with**	**the**	**effulgence**	**of**	**a**	**glowing**	**star**	.
即刻	这	宝石	火焰	和	这	光辉	的	一个	发光	星星	.

宝石瞬间迸发出如同璀璨星辰般的耀眼光芒。

[ðə; ði] - [si:md] ['sætɪsfaɪd] .

The	**Panadur**	**seemed**	**satisfied**	.
这	-	似乎	使满意	.

帕纳杜尔似乎很满意。

[wen] [æt; ət][lɑ:st] [hju:] [bɛ'tɑ:ŋ,kʊrt] [ri'gein, ri:-] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] ,

When	**at**	**last**	**Hugh**	**Betancourt**	**regained**	**full**	**consciousness**	,
什么时候	在	最后的	休	贝当古	恢复	满的	意识	,

当休·贝当古最终完全恢复意识时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][steə(r)][ə'raʊnd] [hɪm] ,

and	**was**	**able**	**to**	**sit**	**up**	**and**	**stare**	**around**	**him**	,
和	曾是	有能力的	到	坐	向上	和	盯	大约	他	,

他能够坐起来，环顾四周。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [dɪ'lʊʒən] .

he	**realized**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**a**	**prey**	**to**	**delusions**	.
他	已实现	那	他	有	不是	到过	一个	猎物	到	妄想	.

他意识到自己并没有陷入妄想之中。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [stɪl] [felt] [wi:k] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['krɪst(ə)l][klɪə(r)] .

Although	**he**	**still**	**felt**	**weak**	,	**his**	**mind**	**was**	**crystal**	**clear**	.
虽然	他	仍然	毛毡	虚弱的	,	他的	头脑	曾是	水晶	清除	.

虽然他仍然感到身体虚弱，但他的头脑却异常清醒。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] - [stɪl] [ɪn'kloʊzɪŋ] [hɪm] .

Here	**was**	**the**	**circle**	**of**	**Panadurs**	**still**	**enclosing**	**him**	.
这里	曾是	这	圆圈	的	-	仍然	封闭	他	.

帕纳杜尔们仍然将他团团围住。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][hæd; həd] [grəʊn] ,

But	**the**	**circle**	**had**	**grown**	,
但	这	圆圈	有	生长	,

但圈子已经扩大了，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:(r)] ['kri:tʃəz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['sɜ:k(ə)l][ɪn][æn; ən]

as	**if**	**a**	**great**	**many**	**more**	**creatures**	**had**	**joined**	**the**	**uncanny**	**circle**	**in**	**an**
作为	如果	一个	伟大的	许多	更多的	生物	有	加入	这	不可思议	圆圈	在	一个

['ekstəsi] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][kləʊz][prɒk'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l] ['ɜ:θˌmæn] .

ecstasy	**to**	**be**	**in**	**close**	**proximity**	**to**	**the**	**tall**	**earthman**	.
狂喜	到	是	在	关闭	邻近	到	这	高的	地球人	.

仿佛有更多生物加入了这个奇异的圈子，欣喜若狂地想要靠近这位高大的地球人。

[ðeə(r)] ['fɜ:ri] , ['vaɪbreɪtɪŋ] ['bɒdɪz] [prest] [kləʊz][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][streɪndʒ] ,

Their	**furry**	,	**vibrating**	**bodies**	**pressed**	**close**	**to**	**him**	,	**and**	**their**	**strange**	,
他们的	毛茸茸的	,	振动	身体	按下	关闭	到	他	,	和	他们的	奇怪的	,

它们毛茸茸的、颤抖的身体紧紧贴着他，它们奇怪的，

['frædʒaɪl][hændz] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [θrəʊt] [ænd; ənd] [feɪs] ,

fragile	**hands**	**touched**	**his**	**wrists**	**and**	**throat**	**and**	**face**	,
脆弱的	双手	感动	他的	手腕	和	喉	和	脸	,

他纤弱的手抚摸着他的手腕、喉咙和脸颊。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kə'res] [hɪm] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['dʒent(ə)lnəs] .

as	they	seemed	to	caress	him	with	infinite	gentleness	.
作为	他们	似乎	到	抚摸	他	和	无限	温柔	.

他们仿佛用无限的温柔抚摸着他。

[weɪvz] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['enədʒi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [hɪm][ænd; ənd] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst]

Waves	of	sheer	energy	seemed	to	envelop	him	and	penetrate	to	the	deepest
波浪	的	透明	活力	似乎	到	信封	他	和	穿透	到	这	最深处

[rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

recesses	of	his	being	,
凹陷处	的	他的	存在	,

一股股强大的能量仿佛将他包裹，并渗透到他灵魂的最深处。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] ['ælkəmi] ,

as	if	by	some	strange	alchemy	,
作为	如果	经过	一些	奇怪的	炼金术	,

仿佛经过某种奇异的炼金术，

[ðiːz] ['eɪliən] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [stɑːk] [jʊ'rəʊpə][wɜː(r); wə(r)] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl]

these	alien	creatures	of	stark	Europa	were	transmitting	to	him	the	elemental
这些	外星人	生物	的	斯塔克	欧洲	是	传输	到	他	这	元素

[laɪf] [fɔːs] [ɪt'self] .

life	force	itself	.
生活	力量	本身	.

来自荒凉木卫二的这些外星生物正在向他传递生命的基本能量。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] ['ʌðə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] - [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðæt] ['hʌdld] ['fɪgə(r)]

But	strangely	enough	,	that	other	circle	of	Panadurs	enclosing	that	huddled	figure
但	奇怪的	足够的	,	那	其他	圆圈	的	-	封闭	那	蜷缩着	数字

['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

over	there	,
超过	那里	,

但奇怪的是，围着那边蜷缩身子的另一群帕纳杜尔人，

[ɪn][ðə; ði]['semi] - [gluːm] , [wɒz; wəz] [kən'træktɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] , [deɪ]

in	the	semi	-	gloom	,	was	contracting	as	it	grew	smaller	and	smaller	,	day
在	这	半	-	愁云	,	曾是	承包	作为	它	生长	较小的	和	较小的	,	天

[baɪ] [deɪ] .

by	day	.
经过	天	.

在昏暗的光线下，它一天比一天小，不断收缩。

[hjuː] [siːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Hugh	ceased	to	wonder	about	all	this	as	he	lay	back	to	gather	his	strength	.
休	停止	到	想知道	关于	全部	这	作为	他	躺	后退	到	收集	他的	力量	.

休不再去想这些事，他躺下来休息，恢复体力。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sliːp] .

He	fell	into	a	peaceful	sleep	.
他	跌倒	进入	一个	和平	睡觉	.

他安然入睡。

[ðɪs] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

This	time	when	he	awoke	,
这	时间	什么时候	他	醒来	,

这一次他醒来时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sens] [ɒv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ˈeniθɪŋ] [id] [ˈevə(r)] [nəʊn]

it	was	a	profound	sense	of	well	-	being	far	beyond	anything	he'd	ever	known
它	曾是	一个	深刻的	感觉	的	出色地	-	存在	远的	超过	任何事物	他会	曾经	已知

.

:

.

那是一种他从未体验过的深刻幸福感。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːmɪeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)][viˈnjuːsiən] [waɪn] .

It	permeated	his	body	with	the	exhilarating	glow	of	a	rare	Venusian	wine	.
它	渗透	他的	身体	和	这	令人振奋	辉光	的	一个	稀有的	金星	葡萄酒	.

它像珍稀的维纳斯葡萄酒一样，让他全身都充满了令人兴奋的光芒。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [stɪl] [ɪˈluːdid] [hɪm] .

One	thing	,	however	,	still	eluded	him	.
一	事物	,	然而	,	仍然	躲避	他	.

然而，有一件事他始终未能弄明白。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [hed] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bləʊ] [hæd; həd]['fɔːlən] .

He	sat	up	and	felt	his	head	where	the	blow	had	fallen	.
他	卫星	向上	和	毛毡	他的	头	在哪里	这	吹	有	倒下	.

他坐起身，摸了摸头部被击中的地方。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [peɪn][ɪn][ðə; ðɪ][ˌmaɪkrəˈskɒpɪk]['ɪnstənt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ]

He	remembered	only	the	excruciating	pain	in	the	microscopic	instant	before	the
他	记得	仅有的	这	痛苦不堪	疼痛	在	这	显微镜	立即的	前	这

['rʌʃɪŋ] ['dɑːknəs] [keɪm] .

rushing	darkness	came	.
匆忙	黑暗	来了	.

他只记得在黑暗骤然降临前那短暂的一瞬间所感受到的剧痛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] .

There	was	nothing	there	now	.
那里	曾是	没有什么	那里	现在	.

那里现在什么都没有了。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][skɑː(r)] .

Not	even	a	scar	.
不是	甚至	一个	瘢痕	.

连疤痕都没有。

" [ə; eɪ] [rɒk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	A	rock	from	the	ceiling	must	have	fallen	,	"	he	thought	.
"	一个	岩石	从	这	天花板	必须	有	倒下	,	"	他	想法	.

"一定是天花板上的石头掉下来了，"他心想。

" [maɪ] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [raɪt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	My	luck	to	be	standing	right	under	it	.	"
"	我的	运气	到	是	常设	正确的	在下面	它	.	"

"我真幸运，就站在它下面。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [rɒk] !

"	It	was	not	a	rock	!
"	它	曾是	不是	一个	岩石	!

"那不是一块石头！"

" [ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

"	The	thought	came	into	his	mind	clear	and	unmistakable	.
"	这	想法	来了	进入	他的	头脑	清除	和	毋庸置疑	.

"这个念头清晰而明确地出现在他的脑海中。"

[ðen] [hjuː] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['berəl] - [griːn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['kiːpə(r)]
Then Hugh found himself staring into the beryl - green eyes of the stately keeper
然后 休 成立 他自己 凝视 进入 这 绿柱石 - 绿色的 眼睛 的 这 庄严 守门员
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] .
of the jewel .
的 这 宝石 .

然后，休发现自己正凝视着这位仪态端庄的珠宝守护者那双碧绿的眼睛。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['witnis] , [ɒv; əv][dʒɪm] ['brænɪgən] ['stɔːkɪŋ] [hɪm]
Like a flash , the scene he had not witnessed , of Jim Brannigan stalking him
喜欢 一个 闪光 , 这 场景 他 有 不是 目击者 , 的 吉姆 布兰尼根 跟踪 他
[frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ,
from the space - ship ,
从 这 空间 - 船 ,

就像一道闪电，他看到了自己从未亲眼目睹的一幕：吉姆·布兰尼根从宇宙飞船上跟踪他。

[ðə; ði] ['mɜːdərəs] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn]
the murderous blow and the vision of himself lying in a pool of blood on
这 杀人犯 吹 和 这 想象 的 他自己 说谎 在 一个 水池 的 血 在
[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['ɒksaɪd] ['krɪstlz] ,
the glittering expanse of oxide crystals ,
这 闪闪发光 广阔 的 氧化物 晶体 ,

那致命的一击，以及他自己躺在闪闪发光的氧化物晶体上，血泊中的景象，

[wɒz; wəz] [etʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - .
was etched into his mind by the telepathic power of the Panadur .
曾是 蚀刻 进入 他的 头脑 经过 这 心灵感应 力量 的 这 - .

被帕纳杜尔的心灵感应力量深深地刻在了他的脑海里。

" [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [ˌjuː 'es] , " [keɪm] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [striːm] [ɒv; əv]
" We know you would have spared us , " came the uncanny stream of
" 我们 知道 你 会 有 幸存 我们 , " 来了 这 不可思议 溪流 的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“我们知道你会饶恕我们的，”一个不可思议的想法涌上心头。

" [jɔː(r); jə(r)][kəm'pænjən] ['kæptʃəd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['liːdə(r)] , [went] [tuː; tə]
" Your companion captured me when I , as the chosen leader , went to
" 你的 伴侣 捕获 我 什么时候 我 , 作为 这 选定 领导者 , 去 到
[ɪn'vestɪgeɪt] [jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
investigate your arrival .
调查 你的 到达 .

“当我作为被选出的领袖前去调查你们的到来时，你的同伴抓住了我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] .
But you deliberately let me go when it meant your own life .
但 你 故意地 让 我 去 什么时候 它 意思是 你的 自己的 生活 .

但你为了保命，却故意放我走。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huːz] [fɜː(r)][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['æŋgri][spɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [wɜːld] , [wʊd]
But he , whose fur was like the angry spot of the greater world , would
但 他 , 谁 毛皮 曾是 喜欢 这 生气的 点 的 这 更大的 世界 , 会
[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌjuː 'es] .
have destroyed us .
有 损毁 我们 .

但他，他的皮毛就像是这世间愤怒的污点，会毁灭我们。

[wiː; wi] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] . "
We read his thoughts . "
我们 读 他的 想法 . "

我们读懂了他的心思。

" [tə'lepəθi] , [baɪ] ['mɜːrkjʊriz] ['məʊltən] [hɑːt] !
" **Telepathy , by Mercury's molten heart !**
" 心灵感应 , 经过 水银 熔融的 心 !

"心灵感应，以水星熔化的心脏起誓！"

" [hjuː] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɔː] , ['dɪmli] ['sensɪŋ] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['ment(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] .
" **Hugh exclaimed in awe , dimly sensing the prodigious mental power of the being .**
" 休 惊呼 在 敬畏 , 依稀 传感 这 惊人 精神的 力量 的 这 存在 .

"休惊叹道，隐约感觉到这个生物拥有惊人的精神力量。"

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" **And we were going to eat one of them !**
" 和 我们 是 去 到 吃 一 的 他们 !

"我们本来打算吃掉其中一个！"

" [hiː; hi] [stɛərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [keɪv] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [dʒɪm] ['brænɪgən] ,
" **He stared around the cave , remembering Jim Brannigan ,**
" 他 凝视 大约 这 洞穴 , 记住 吉姆 布兰尼根 ,

他环顾四周的洞穴，想起了吉姆·布兰尼根。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hjuː] [stɪl] ['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
and it was apparent that Hugh still didn't realize all that had occurred .
和 它 曾是 明显 那 休 仍然 没有 意识到 全部 那 有 发生 .

很明显，休仍然没有意识到所有发生的事情。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɜːdərɪŋ] , ['mɜːsənəri] [skʌmz] [left] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]
" **I suppose that murdering , mercenary scum's left long ago with the ship , and**
" 我 认为 那 谋杀 , 雇佣兵 人渣的 左边 长的 前 和 这 船 , 和
[hɪə(r)][aɪm] ['strændɪd] !
here I'm stranded !
这里 我是 搁浅 !

"我想那些杀人如麻的雇佣兵渣滓早就带着船离开了，而我却被困在这里了！"

[ɪf] [aɪ]['evə(r)][get][maɪ][hændz][ɒn][hɪm] — — "
If I ever get my hands on him — — "
如果 我 曾经 得到 我的 双手 在 他 — — "

如果我抓到他——"

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .
" **That you will never do .**
" 那 你 将要 绝不 做 .

你永远不会那样做。

" [hjuː] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'gen] ,
" **Hugh was aware of the Panadur again ,**
" 休 曾是 意识到的 的 这 - 再次 ,

休再次听到了帕纳杜尔的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl] [flɪt]['əʊvə(r)][ɪts] ['fiːtʃəz] .
and he saw the shadowy copy of a smile flit over its features .
和 他 锯 这 阴暗的 复制 的 一个 微笑 掠过 超过 它是 特征 .

他看到一个模糊的微笑在脸上一闪而过。

" [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enədʒi] , " [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['biːɪŋ] [trænz'mɪtɪd] .
" **We gave you of our energy , " the shimmering silver being transmitted .**
" 我们 给予 你 的 我们的 活力 , " 这 闪闪发光 银 存在 传输 .

"我们把我们的能量给了你，"闪烁的银光传递着。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv]['ʌðə(r)][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [jɔːz] [ə'gen] .
" **And we gave you of another life that you might have yours again .**
" 和 我们 给予 你 的 其他 生活 那 你 可能 有 你的 再次 .

"我们给了你第二次生命，让你能够再次拥有自己的生命。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs] ! "
It **was** **but** **justice** **!** **"**
它 曾是 但 正义 ! "

这不过是正义的伸张!

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[wɒt] ['ʌðə(r)][laɪf] ?
What other life ?
什么 其他 生活 ?

还有别的人生吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [hjuː] ['tɔtə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [sweɪd] ['sɪkənɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
" And then Hugh tottered where he stood , swayed sickeningly , as the entire
" 和 然后 休 摇摇晃晃 在哪里 他 站立 , 摇摆 令人作呕 , 作为 这 全部的
['miːnɪŋ] [bɜːst] [ə'pɒn][hɪm] .
meaning burst upon him .
意义 爆裂 之上 他 .

"然后，休摇摇晃晃地站在原地，身体难受地颤抖着，仿佛整个故事的意义瞬间涌入他的脑海。"

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [wen] [tuː] ['sɔːklz] ,
He remembered the scenes in his delirium , when two circles ,
他 记得 这 场景 在 他的 谵妄 , 什么时候 二 界 ,

他回忆起谵妄时的情景，当时有两个圆圈，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [hɪm][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] ['hʌdld] ['fɪgə(r)] , [hæd; həd]
one of which enclosed him and another that enclosed a huddled figure , had
一 的 哪个 内 他 和 其他 那 内 一个 蜷缩着 数字 , 有
[biːn] [fɔːmd] [baɪ] - ,
been formed by Panadurs ,
到过 形成 经过 - ,

其中一堵墙将他围了起来，另一堵墙则围住了一个蜷缩的身影，这两堵墙都是由帕纳杜尔人形成的。

[waɪl] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['kriːtʃəz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] ['sɔːklz] [tə'geðə(r)] .
while a living chain of the brooding creatures joined the two circles together .
尽管 一个 活的 链 的 这 沉思 生物 加入 这 二 界 一起 .

一条由这些孕育生命的生物组成的活链将这两个圆圈连接在一起。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːk(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spænd][æz; əz]
He shuddered as he remembered that his own circle seemed to expand as
他 颤抖 作为 他 记得 那 他的 自己的 圆圈 似乎 到 扩张 作为
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'eksərəbli] [kən'træktɪd] !
the other inexorably contracted !
这 其他 无情地 合同 !

他不禁打了个寒颤，因为他想起自己的圈子似乎在不断扩大，而另一个圈子却在无情地缩小!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] !
" There was no choice !
" 那里 曾是 不 选择 !

"别无选择！"

" [ðə; ði]['lɪmpɪd] [θɔːt] - ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [im'pindʒ] [ə'pɒn] [hjuːz] [maɪnd] .
" The limpid thought - message from the Panadur impinged upon Hugh's mind .
" 这 清澈的 想法 - 信息 从 这 - 受到冲击 之上 休的 头脑 .

"来自帕纳杜尔的清晰思想信息冲击着休的心灵。"

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['enədʒi] [baɪ][ðə; ði] [dɪsəˌsəʊsɪ'eɪʃən]

"	We	know	the	secret	of	the	release	of	electronic	energy	by	the	disassociation
"	我们	知道	这	秘密	的	这	发布	的	电子的	活力	经过	这	分离

[ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ænd; ənd] [nuː'trɑːnɪk] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [skeɪl] .

of	electronic	and	neutronic	balance	in	the	atomic	scale	.
的	电子的	和	中子	平衡	在	这	原子	规模	.

“我们知道，在原子尺度上，电子和中子平衡的瓦解会释放电子能量，这是其中的秘密。”

[wiː; wi] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd] [θruː] [mæg'netɪk] [miːnz] [drɔː] [ə; eɪ]

We	reverse	the	vibration	of	matter	and	through	magnetic	means	draw	a
我们	撤销	这	振动	的	事情	和	通过	磁的	方法	画	一个

['stedi] [striːm] [ɒv; əv] ['enədʒi] — [pjʊə(r)] ['enədʒi] [frɒm; frəm]['mætə(r)][ɪn] [wɒt'evə(r)] [steɪt] .

steady	stream	of	energy	—	pure	energy	from	matter	in	whatever	state	.
稳定的	溪流	的	活力	—	纯的	活力	从	事情	在	任何	状态	.

我们逆转物质的振动，并通过磁力手段从任何状态的物质中抽取稳定的能量流——纯能量。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [wiː; wi] ['sɪmpli] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði] ['enədʒi] ['kɒntent][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [fɜːd]

In	your	case	,	we	simply	transmitted	the	energy	content	of	the	red	-	furred
在	你的	案件	,	我们	简单地	传输	这	活力	内容	的	这	红色的	-	毛茸茸的

[wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] .

one	to	you	.
一	到	你	.

就你而言，我们只是将那只红毛怪的能量传递给了你。

" [hjuː] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌdld] ['fɪgə(r)][hæd; həd] [biːn]

"	Hugh	hardly	dared	to	glance	in	the	direction	where	the	huddled	figure	had	been
"	休	几乎	敢于	到	瞥一眼	在	这	方向	在哪里	这	蜷缩着	数字	有	到过

,

,

,

休几乎不敢朝那个蜷缩的身影刚才所在的方向看去，

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [stiːl] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['nɔːziə]

but	with	an	effort	of	will	he	steeled	himself	against	the	growing	nausea
但	和	一个	努力	的	将要	他	钢铁般的意志	他自己	反对	这	生长	恶心

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] .

and	resolutely	walked	over	to	the	thing	.
和	坚决地	步行	超过	到	这	事物	.

但他凭借着坚定的意志力，克服了越来越强烈的恶心感，果断地走向了那个东西。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['sænəti] ['riːlɪŋ] .

He	felt	his	sanity	reeling	.
他	毛毡	他的	理智	卷轴	.

他感觉自己快要疯了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]['sænəti][baɪ][ðə; ði] - , [huː] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [hæd; həd]

He	was	brought	back	to	sanity	by	the	Panadur	,	who	,	all	along	,	had
他	曾是	带来	后退	到	理智	经过	这	-	,	WHO	,	全部	沿着	,	有

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .

communicated	with	him	.
沟通	和	他	.

是帕纳杜尔让他恢复了理智，而帕纳杜尔一直以来都在与他沟通。

[ɪts]['frædʒaɪl] , [sɪks] - ['fɪŋgəd] [hænd][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] , [pɑːm] - ['ʌpwədz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

Its	fragile	,	six	-	fingered	hand	was	extended	,	palm	-	upwards	and	lying	on	it
它是	脆弱的	,	六	-	用手指	手	曾是	扩展	,	棕榈	-	向上	和	说谎	在	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['dʒuːəl] .

was	a	gleaming	jewel	.
曾是	一个	闪闪发光	宝石	.

它纤细的六指手伸了出来，掌心向上，上面放着一颗闪闪发光的宝石。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ] !
" Take it and go !
" 拿 它 和 去 !

"拿着它走吧！"

" [ðə; ðiː] ['mesɪdʒ] [keɪm] [wɪð] [mə'dʒestɪk]['paʊə(r)] , [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" The message came with majestic power , yet there was a world of kindness in it .
" 这 信息 来了 和 雄伟 力量 , 然而 那里 曾是 一个 世界 的 仁慈 在 它 .

"这条信息带着庄严的力量而来，但其中又蕴含着无比的善意。"

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .
" Go back to your ship .
" 去 后退 到 你的 船 .

"回到你的船上去。"

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪts] ['dæmɪdʒ] [rɪ'peəd] .
You will find its damage repaired .
你 将要 寻找 它是 损害 已修复 .

你会发现损坏的地方已经修复了。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
We have done that for you .
我们 有 完毕 那 为了 你 .

我们已经为您做好了。

[wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [bæk] [æz; əz][maɪ] [θɔːt] ['sentəz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
With the star of Panadur - you will be guided back as my thought centers upon it .
和 这 星星 的 - 你 将要 是 引导 后退 作为 我的 想法 中心 之上 它 .

凭借帕纳杜尔之星的指引，你将找到回家的路，因为我的思绪会围绕着它。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːld] ,
On the day when you return to our world ,
在 这 天 什么时候 你 返回 到 我们的 世界 ,

当你回到我们这个世界的那一天，

[geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [helpt] [tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði] ['krɪstlz] [juː; jʊ] [siːk] .
gaze upon the star and you will be helped to find again and gather the crystals you seek .
目光 之上 这 星星 和 你 将要 是 帮助 到 寻找 再次 和 收集 这 晶体 你 寻找 .

凝视星辰，你将得到帮助，再次找到并收集你所寻找的水晶。

[bʌt; bət] [nʌn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt][mʌst; məst]['evə(r)] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɪə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ! "
But none from your planet must ever see us again , or even hear of us ! "
但 没有任何 从 你的 行星 必须 曾经 看 我们 再次 , 或者 甚至 听到 的 我们 ! "

但你们星球上的任何人都绝不能再见到我们，甚至不能再听到我们的消息！

" [aɪ] ['prɒmɪs] !
" I promise !
" 我 承诺 !

"我保证！

" [hjuː] [ɪk'skleɪmd] ['fɜːvəntli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [dʒɪm] ['brænɪgənz] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]

"	Hugh	exclaimed	fervently	,	remembering	Jim	Brannigan's	intent	and	that	there
"	休	惊呼	热切地	,	记住	吉姆	布兰尼根的	意图	和	那	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['meni] [men] [laɪk] ['brænɪgən] .

were	many	men	like	Brannigan	.
是	许多	男人	喜欢	布兰尼根	.

“休激动地喊道，他想起了吉姆·布兰尼根的意图，以及像布兰尼根这样的人还有很多。”

['sləʊli] [hjuː] [left] [ðə; ði] [keɪv] ,

Slowly	Hugh	left	the	cave	,
缓慢地	休	左边	这	洞穴	,

休缓缓离开了山洞。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [dʒem] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [daɪ'rɛktɪd] [fləʊ] [ɒv; əv]

clutching	the	dazzling	gem	through	which	he	could	feel	a	directed	flow	of
紧握	这	耀眼的	宝石	通过	哪个	他	可以	感觉	一个	指导	流动	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他紧紧握着那颗璀璨夺目的宝石，透过它，他能感受到思想的指引。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [deɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .

He	was	still	a	little	dazed	at	this	miracle	.
他	曾是	仍然	一个	小的	茫然	在	这	奇迹	.

他仍然对这个奇迹感到有些难以置信。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kraɪ] .

He	wanted	to	laugh	and	to	cry	.
他	通缉	到	笑	和	到	哭	.

他既想笑又想哭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [rɪ'peəd] [ænd; ənd] ['redi] , [ə'weɪtɪd] [hɪm] ;

But	the	flooding	realization	that	his	ship	,	repaired	and	ready	,	awaited	him	;
但	这	洪水	实现	那	他的	船	,	已修复	和	准备好	,	等待中	他	;

但他很快意识到，他的船已经修好，随时可以出发了；

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['krægi] [hel] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['ɑːktɪk] [naɪts] ,

that	he	was	free	to	leave	this	craggy	hell	of	crimson	shadows	and	arctic	nights	,
那	他	曾是	自由的	到	离开	这	崎岖不平	地狱	的	赤红	阴影	和	北极	夜晚	,

他终于可以离开这片遍布猩红阴影和极夜的崎岖地狱了。

[left] ['əʊnli] [ə; eɪ] [vɑːst] , ['sɪŋɪŋ] ['kwaɪət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .

left	only	a	vast	,	singing	quiet	in	his	soul	,	too	deep	for	tears	.
左边	仅有的	一个	广阔的	,	歌唱	安静的	在	他的	灵魂	,	也	深的	为了	眼泪	.

他灵魂深处只留下一片浩瀚的、歌唱般的宁静，深不可测，泪水也无法流露。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神